

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ  
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
PhD. 03/30.12.2019.Fil/Ped83.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**БУЗРУКОВА МАХИНА МУХАМАДХОНОВА**

**ИЛТИМОС НУТҚИЙ АКТИНИНГ ПРАГМАТИК ВА  
ЛИНГВОМАДАНИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ  
(ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИ МАТЕРИАЛЛАРИДА)**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва  
таржимашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**Contents of the abstract dissertation of a Doctor of Philosophy (PhD) in  
Philological sciences**

**Бузрукова Махина Мухамадхоновна**

Илтимос нутқий актининг прагматик ва лингвомаданий хусусиятлари  
(инглиз ва ўзбек тиллари материалларида) ..... 3

**Бузрукова Махина Мухамадхоновна**

Прагматические и лингвокультурологические особенности речевого акта  
просьбы (на материале английского и узбекских языков)..... 27

**Buzrukova Makhina Mukhamadkhonovna**

Pragmatic and linguocultural features of requestive speech act (on the material of  
the English and Uzbek languages) ..... 51

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ  
List of published works ..... 55

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ  
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
PhD. 03/30.12.2019.Fil/Ped83.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**БУЗРУКОВА МАХИНА МУХАМАДХОНОВА**

**ИЛТИМОС НУТҚИЙ АКТИНИНГ ПРАГМАТИК ВА  
ЛИНГВОМАДАНИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ  
(ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИ МАТЕРИАЛЛАРИДА)**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва  
таржимашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Самарқанд - 2021**

**Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2020.1.PhD/Fil1134 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Самарқанд давлат университетида бажарилган.  
Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб саҳифасида ([www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz)) ва «Ziyonet» Ахборот-таълим порталида ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)) жойлаштирилган.

**Илмий раҳбар:** Элтазаров Жўлибой Данабоевич  
филология фанлари доктори, профессор

**Расмий оппонентлар:** Мирсанов Ғайбулло Қулмуродович  
филология фанлари доктори, доцент  
Садуллаева Нилуфар Азимовна  
филология фанлари доктори, доцент

**Етакчи ташкилот:** Бухоро давлат университети

Диссертация ҳимояси Самарқанд давлат чет тиллар институти ҳузуридаги илмий даражалар берувчи PhD. 03/30.12.2019.Fil/Ped83.01 рақамли илмий кенгашнинг 2021 йил «7» Октябрь соат 10<sup>00</sup> даги мажлисида бўлиб ўтади. Манзил: 140104, Ўзбекистон, Самарқанд, Бўстонсарой кўчаси, 9-уй. Тел: (99866) 238-29-37; Факс:(99878) 210-00-18, e-mail: info@samdchti.uz.

Диссертация билан Самарқанд давлат чет тиллар институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (60544 рақам билан рўйхатга олинган). Манзил: 140104, Ўзбекистон, Самарқанд, Бўстонсарой кўчаси, 9-уй. Тел: (99866) 238-29-37

Диссертация автореферати 2021 йил «22» сентябрь куни тарқатилди (2021 йил «21» сентябрь даги 30 рақамли реєстр баённомаси).



**И.М. Тухтасинов**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, п.ф.д., профессор

**Ш.С. Ашуров**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, ф.ф.н., доцент

**Ш.С. Сафаров**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, ф.ф.д., профессор

## **КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)**

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Жаҳон тилшунослигида ҳозирги кунда изчил ривожланиб бораётган психоллингвистика, когнитив тилшунослик, лисоний маданиятшунослик, прагматлингвистика, корпус тилшунослиги сингари йўналишлар доирасида шаклланган антропоцентрик тамойиллар ва таҳлил усуллари тил тизими бирликлари тадқиқини коммуникатив фаолиятнинг турли омиллари билан боғлиқ ҳолда ўрганиш талабини қўймоқда. Шу жумладан, замонавий тилшуносликнинг муҳим йўналишларидан бўлган прагматлингвистика нутқий фаолиятнинг кечишини таъминловчи қонуниятлар ва тамойилларни аниқлаш ҳамда лисоний ҳодисаларнинг мулоқот шароитларида воқеланиши билан боғлиқ хусусиятларини белгилашнинг ўта долзарблигини эътироф этмоқда. Бу, бир томондан, тил тизими ва унинг асосий бирлиги бўлган гап ҳодисасининг коммуникатив – прагматик хусусиятлари таҳлиliga алоҳида эътибор қаратилиши билан белгиланса, иккинчи томондан, сўроқ шаклидаги гапларнинг прагматик мақоми масаласи ҳозиргача етарлича тавсифланмаганлиги билан изоҳланмоқда.

Бугунги кунда дунё тилшунослигида турли лисоний маданиятлар вакиллариининг нутқий мулоқот жараёнини тадқиқ қилиш илмий ва амалий аҳамият касб этмоқда. Қатор етакчи илмий марказларда мулоқот тизими бирликлари ва ушбу бирликларнинг турли контекстларда ошкора ва тағмаъноли воқеланишига оид муаммолари борасида изланишлар олиб борилмоқда. Шу жиҳатдан, инглиз ва ўзбек тилларида илтимосни ифодалаш воситаларининг лингвомаданий хусусиятларини чоғиштирма таҳлил қилиш зарурати пайдо бўлмоқда. Дискурсни маданиятлараро прагматика нуқтаи назаридан таҳлил қилишда, маданиятлараро алоқага жалб қилинган мулоқотдошларнинг прагматик билимлари моҳиятини аниқлаш муҳим аҳамиятга эга. Шунингдек, коммуникация иштирокчиларининг прагматик билими чет тилини билиш даражасига қанчалик боғлиқлиги ва тил воситалари ҳамда мулоқот стратегияларини танлашга қандай таъсир қилишини аниқлаш талаб қилинади.

Мамлакатимизда ижтимоий-иқтисодий, маданий-маърифий ислохотларнинг кенг кўламда олиб борилиши ўзбек олимлари олдига ҳам қатор вазифаларни қўймоқда. Хусусан, хорижий тиллар назарий асослари тадқиқи асосида тил таълимининг самарасини ошириш масаласи барчанинг эътиборида турибди. Мамлакатимизда хорижий тиллар таълимига алоҳида эътибор юқори даражада қабул қилинаётган ҳужжатларда ўз аксини топмоқда. Хусусан, 2021 йил 19 майдаги ПҚ-5117 сон Президент Қарорида қайд этилганидек, «Хорижий тилларни ўргатишни таълим сиёсатининг устувор йўналиши сифатида ривожлантириш, ушбу йўналишда таълим сифатини тубдан ошириш, соҳага малакали кадрларни жалб этиш, аҳолининг хорижий тилларга бўлган қизиқишини оширишга» доир қатор вазифалар

белгиланди<sup>1</sup>. Мазкур вазифалар ижросини таъминлаш учун кенг кўламдаги тиллараро чоғиштирма тадқиқотлар олиб борилишини тақозо этади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида», 2020 йил 20 октябрдаги ПФ-6084-сон «Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги фармонлари ҳамда 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида», 2018 йил 5 июндаги ПҚ-3775-сон «Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга ошириладиган кенг қамровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида», 2021 йил 19 майдаги ПҚ-5117-сон «Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатидан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарорлари ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация тадқиқоти республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Нутқий актларнинг мустақил лисоний ҳодиса сифатида талқин қилиниши кўп жиҳатдан прагматиканинг тилшунослик фанининг алоҳида йўналиши мақомида ривожланиши билан боғлиқ. Жумладан, хорижлик ва ўзбек олимлари томонидан яратилган илмий асарлар ва дарсликларда прагматиканинг асосий тамойиллари ёритилиши билан бир қаторда, нутқий актларнинг инсон фаолиятининг ажралмас қисми эканлиги исботланган<sup>2</sup>.

Оксфорд мактаби вакиллариининг илмий тадқиқотлари натижасида нутқий актлар тушунчаси мулоқот тизими бирлиги сифатида талқин қилина

---

<sup>1</sup> Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатидан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида»ги 2021 йил 19 майдаги ПҚ – 5117 – сон қарори // <https://lex.uz>

<sup>2</sup> Levinson S. Pragmatics. – Cambridge University Press, 1983. – 22 p.; Leech G. Pragmatics. – Cambridge: CUP, 1983. – 419 p.; Mey J.L. Pragmatics. An Introduction. – Oxford: Blackwell, 2001. – 392 p.; Сусов И.П. Лингвистическая прагматика. Винница: «Новакнига», 2009. – 273 с.; Матвеева Г.Г., Ленец А.В., Петрова Е.И. Основы прагмалингвистики. – М.: Флинта – Наука, 2014. – 278 с.; Сафаров Ш.С. Прагмалингвистика. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2008. – 286 б.; Ҳақимов М. Ўзбек тили прагмалингвистикаси асослари. – Т.: Академнашр, 2013.– 176 б.; Ҳақимов М. Прагмалингвистика асослари. – Фарғона: Classic, 2020. – 420 б.; Нурмонов А. Синтактик бирликларнинг прагматик тамони // Танланган асарлар. III – жилд. – Т.: Академнашр, 2012. – Б. 244-248.

бошланганидан сўнг<sup>3</sup>, нутқий актлар назарияси шаклланди ва улар турли тиллар кесимида изчил ўрганилиб, таснифий белгилари ажратилди. Бинобарин, инглиз олимлари таклиф қилишган таснифлар тадқиқотчилар томонидан умумлаштирилиб, нутқий актларнинг вазифавий ва маълум нутқий вазиятларда фаоллашув шартлари инобатга олинган таснифий белгилар қатори тўлдирилди ҳамда таҳлил жараёнига татбиқ этилди<sup>4</sup>.

Олимларнинг кўпчилиги асосий эътиборни директив нутқий актларининг таснифий белгиларини ажратиш билан бир қаторда, ушбу синфга оид нутқий тузилмаларни чоғиштирма усулда таҳлил қилиш ва уларнинг соціопрагматик ҳамда лингвомаданий хусусиятларини аниқлаш билан шуғулланмоқдалар<sup>5</sup>.

Кейинги йилларда директивлар синфига кирувчи реквистив (илтимос) нутқий актларининг функционал-семантик ва прагматик хусусиятлари тавсифи ҳам баъзи хорижлик тадқиқотчилар диққатини жалб қилмоқда<sup>6</sup>. Бирок, ушбу турдаги нутқий тузилмаларнинг турли тилларда фаоллашувига таъсир кўрсатувчи лисоний-маданий ва прагматик омилларнинг чоғиштирма тадқиқи ўз долзарблигини сақлаб қолмоқда. Ушбу муаммо ўзбек тилшуносларининг эътиборидан четда турганлиги ҳам мазкур тадқиқотга бўлган заруратни изоҳлайди.

**Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.**  
Диссертация тадқиқоти Самарқанд давлат университетининг илмий-тадқиқот

<sup>3</sup> Остин Дж.Л. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 22-130; Серль Дж.Р. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 170-194.

<sup>4</sup> Bach K. Speech acts and Pragmatics // Blackwell Guide to the Philosophy of Language, 2003. Online.; Wunderlich D. Studien zur Sprachaktheorie. – Frankfurt / Maine, 1976. – 57 p.; Арутюнова Н.Д. Речевой акт // Языкознание: Большой энциклопедический словарь. – М., 1998. – С. 412-413; Богданов В.В. Классификация речевых актов // Личностные аспекты языкового общения. – Калинин, 1989. – С. 25-37; Вежбицкая А. Речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. М.: Прогресс, 1986. – С. 251-275; Демьянков В.З. Доминирующие лингвистические теории в конце XX века // Язык и наука в конце 20 века. – М., 1995. – С. 239-320; Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика английского языка. – М.: Высшая школа, 1981. – С. 161-281.

<sup>5</sup> Беляева Е.И. Модальность и прагматические аспекты директивных речевых актов в современном английском языке. Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – М., 1988. – 22 с.; Яковлева Г.Г. Директивный дискурс в диалогическом пространстве разных языков: строевые и функциональные аспекты описания. Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Тверь, 2005. – 22 с.; Маслова А.Ю. Коммуникативно-семантическая категория побудительности и её реализация в славянских языках (на материале сербского и болгарского языков в сопоставлении с русским). Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – М., 2009. – 25 с.; Сейтжанов Ж.Е. Инглиз ва ўзбек тилларида ундаманинг киёсий тадқиқи. Филол. фан. номзоди. дисс. ... автореферати. – Т., 1912. – 20 б.; Муминова А.А. Француз, ўзбек ва рус тилларида ундашни ифодаловчи тил бирликларининг лингвомаданий хусусиятлари. Филол. фани бўйича фалсафа докт. (PhD)...дисс. автореферати. – Т., 2018.- 49 б.; Шамахмудова А.Ф. Билвосита нутқий актларни мулоқот матнида вокелантирувчи этнопрагматик омиллар (испан тили мисолида). Филол. фани бўйича фалсафа докт. (PhD)...дисс. – Самарқанд, 2019.- 164 б.

<sup>6</sup> Blum-Kulka Sh., Kasper G. Investigating Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies. – Norwood, NJ: Ablex, 1989. – pp. 11, 300; Fukushima S. Requests and Culture Politeness in British English and Japanese. – Berlin : Peter Lang, 2003. – 315 p.; Trosborg A. Interlanguage pragmatics: Requests, Complaints, and Apologies. - Berlin: Mouton de Grayter, 1995. – 575 p.; Achiba M. Learning to request in a second language: A study of child interlanguage pragmatics. – Clevedon: Multilingual matters, 2003. – 220 p.; Аристова Н.С. Коммуникативный акт просьбы и его реализация в рамках высокой тональности общения // Вестник КГУ. – Казань, 2006. – № 4. – С. 73-75; Филиппова Л.В. Конвенциональное выражение просьбы в английском языке // Наука и образование. – Белово, 2003. – С. 464-469.

ишлари режасининг «Ўзбек тили бирликларининг функционал-стилистик ва когнитив-прагматик таҳлили масалалари» мавзуси доирасида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** инглиз ва ўзбек тилларидаги илтимосни ифодаловчи нутқий тузилмаларнинг лингвомаданий ва прагматик хусусиятлари ҳамда уларнинг социопрагматик кўрсаткичларини ажратиш ва қиёсий таҳлил қилишдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари:**

жаҳон тилшунослигида мавжуд бўлган нутқий актлар назариясига нисбатан фикр-мулоҳазаларга муносабат билдириш;

илтимос нутқий актининг лисоний ва лингвомаданий хусусиятларини чоғиштирма тилшунослик нуқтаи назаридан ўрганиш;

хурмат категорияси тамойилларига амал қилиш шароитида юзага келадиган илтимос нутқий акти вариантлари қаторини аниқлаш;

қиёсланаётган тиллар доирасида илтимос мазмуни воқеланишини таъминловчи мулоқот стратегияси танлови кўламини белгилаш;

прагматик компетенцияни шакллантириш учун зарур бўлган лисоний ва маданий билим меъёрини белгилаш;

илтимос нутқий актининг оғзаки ва ёзма мулоқот муҳитида фаоллашувида намоён бўладиган этнопрагматик хусусиятларини очиб бериш.

**Тадқиқотнинг объекти** сифатида инглиз ва ўзбек мулоқот маданиятларида илтимос нутқий ҳаракатини воқелантирувчи тил бирликлари танланган.

**Тадқиқотнинг предмети** илтимос мазмунига эга бўлган нутқий тузилмаларнинг лисоний-маданий ва прагматик хусусиятларини ўрганишдан иборат.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Диссертацияда тавсифлаш методи, қиёслаш ва мантиқий умумлаштириш усуллари, прагмасемантик ва контекстуал таҳлил ҳамда тажриба-синов амалиёти жараёнида тўпланган маълумотларнинг статистик таҳлили усулларидан фойдаланилган.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги** қуйидагилардан иборат:

ўзбек ва инглиз мулоқот дискурсларида илтимос прагматик вазифасини бажарувчи бирликларнинг турли вазиятларда намоён бўладиган тиллараро лексик-грамматик, услубий имкониятлар фарқини акс эттирувчи лингвомаданий хусусиятлари коммуникатив мақсад турлари ва мулоқот иштирокчиларининг ижтимоий мақоми, мулоқот вазияти ва матннинг ёзма ёки оғзаки турга оидлиги каби ғайрилисоний ҳодисалар билан боғлиқлиги асосланган;

инглиз ва ўзбек тиллари доирасида илтимос мазмунини воқелантирувчи мулоқот стратегияси танловида буйруқ-истак майли шаклига эга бевосита ва бошқа шаклдаги тузилмалар воситасида ифодаланадиган билвосита нутқий актларнинг фаоллашуви лисоний-маданий характерга эга эканлиги аниқланиб, ушбу ҳолат нутқий фаолият бирликларининг вариантлашувини намоён қилиши исботланган;



илтимос нутқий актини воқелантирувчи тил тизимининг турли сатҳларига хос бирликлар ва мулоқот стратегияси танлови илтимос мазмунининг лисоний шаклга эга бўлишдан олдин сўзловчи онгида тафаккур тузилмаси кўринишини олиши концептуал фаолият натижаси эканлиги аниқланган;

инглиз ва ўзбек тиллари соҳибларининг мулоқот маданияти ҳамда одоб-ахлоқини акс эттирувчи хурмат категориясига оид шахслараро муносабатларни белгиловчи лисоний, ижтимоий унсурлар ва нутқ одобини меъёрлаштирувчи этикет бирликлари илтимос нутқий актини воқелантиришнинг асосий омили эканлиги далилланган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйидагилардан иборат:

илтимос мазмунини ифодаловчи нутқий тузилмаларнинг миллий-маданий ва прагматик хусусиятларининг тиллараро ўхшаш ва фарқли жиҳатлари очиб берилган ҳамда нутқий фаолият тизими таҳлили орқали турли миллат вакилларининг дунёқараши, ўзаро муносабатларини ёритиш имкониятлари изоҳланган;

илтимос нутқий актини мулоқот контекстида воқеланишини таъминловчи лисоний ва нолисоний омилларнинг устувор кўрсаткичлари аниқланиши маданиятлараро мулоқот кўникмаларини мукамал ўрганишга имкон яратиши илмий-назарий жиҳатдан асосланган;

коммуникатив фаолият жараёнида нутқий ҳаракат стратегиясининг танлови ҳамда ушбу ҳаракатнинг хушмуомалалик тамойили талабларига биноан амалга оширилиши ҳақида социолингвистик тадқиқ асосида тўпланган маълумотлар чет тили таълимини жадаллаштиришга хизмат қилиши исботланган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** ишда қўлланган ёндашув ва усулларнинг замонавий тилшунослик назарияларига мослиги ҳамда методологик жиҳатдан асосланганлиги, таҳлил материалининг ишончли манбалардан олинганлиги, муаммонинг аниқ шакллантирилганлиги, хулосаларнинг қатъийлиги, таклиф ва тавсияларнинг амалиётга жорий этилганлиги, олинган натижалар жорийланиши ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти прагматик лингвокультурология ва қиёсий тилшунослик соҳаларини назарий жиҳатдан бойитишида, инглиз ва ўзбек лисоний маданиятларида дискурсив фаолият юритишнинг қатор қонуниятлари ва ушбу маданият вакилларининг онгида илтимос мазмуни шаклланишини белгиловчи қоидалар тўпламини шакллантиришда, келажакда турли тизимли тилларда илтимос нутқий актлари шаклланишининг лисоний-маданий хусусиятларини ўрганишда манба бўлиб хизмат қилишида кўринади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти маданиятлараро мулоқот вазиятида юзага келадиган прагматик интерференция ва ноқулайликларни ажратиш ҳамда уларни бартараф этиш йўлларини белгилашда ҳамда маданиятлараро мулоқот, прагматик лингвистика, чоғиштира тилшунослик,

риторика соҳалари бўйича ўқув адабиётлари, луғатлар тузишда, илмий монографиялар яратишда фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Инглиз ва ўзбек тилларида илтимос нутқий акти воқеланишининг миллий-маданий ва прагматик хусусиятларини аниқлашда ишлаб чиқилган услубий ва амалий таклифлар асосида:

илтимос прагматик вазифасини бажарувчи тил бирликларининг лингвомаданий хусусиятлари коммуникатив мақсад турлари ва мулоқот иштирокчиларининг ижтимоий мавқеи билан боғлиқлиги ҳақидаги хулосалардан Самарқанд давлат университетида бажарилган ОТ-Ф1-138-рақамли «Темурийлар даврида яратилган «Хамса»ларнинг компаративистик тадқиқи» (лойиҳа раҳбари проф. М. Муҳиддинов) мавзусидаги фундаментал лойиҳада фойдаланилган (Самарқанд давлат университетининг 2021 йил 18 мартдаги 10-783-сон маълумотномаси). Натижада, бадиий асарлар персонажлари нутқининг ижтимоий моҳиятини намоён қилувчи воситаларни ёритиш амаллари ишлаб чиқилган;

нутқий актларнинг лингвомаданий андазаларини тадқиқотда ишлаб чиқилган параметрларга асосланган ҳолда тадқиқ қилиш моделидан Руминиянинг Орадя университетида (University of Oradea) бажарилган «The analyse and generation of the models and politics for regional development based on valorisation of heritage and cultural identities» мавзусидаги тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган (Орадя университетининг 2021 йил 16 сентябрдаги маълумотномаси PN-III-P1-1.2-PCCDI-2017-0686-сонли тадқиқот лойиҳаси асосида). Илмий натижаларнинг қўлланиши маданий мероснинг ўзига хос миллий хусусиятларини аниқлаш ва уларни тизимли равишда тавсифлашга имкон берган;

илтимос нутқий актларининг структур-семантик ва коммуникатив прагматик хусусиятларини аниқлаш борасида ўтказилган таҳлил натижалари бўйича хулосалар магистратура мутахассислигининг «In Tourism, Hospitality and Events» малака талабларига сингдирилган (Ипак йўли халқаро туризм университетининг 2021 йил 15 сентябрдаги 663 - сон маълумотномаси). Натижада, «MAR702 - Research Methods in Tourism, Hospitality and Events», «GEOG701 – Cross Cultural Communication in Global Tourism», «MAN701 – Entrepreneurship in Tourism, Hospitality and Events», «SOC701 – Service Leadership in Hospitality» каби фанларнинг назарий асосларини бойитишга замин яратилган. Натижалар татбиқи мазкур фанларни ўқитишнинг сифати ва самарадорлиги, талабаларнинг ушбу фанлар бўйича билимининг ошиши ва ўқув материалларини такомиллаштиришга хизмат қилган;

тил эгалари мулоқот маданияти одоб - ахлоқини акс эттирувчи ҳурмат категориясига оид унсурлар ва этикет бирликлари илтимос нутқий актини воқелантиришнинг асосий омили эканлигига оид хулосалардан Европа Иттифоқининг Эрасмус+ дастурининг 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-SBHE-SP-ERASMUS + SBHE IMEP: «Ўзбекистонда олий таълим тизими жараёнларини модернизациялаш ва халқаролаштириш» номли инновацион тадқиқотлар лойиҳасининг назарий асосларини белгилашда фойдаланилган

(Самарқанд давлат чет тиллар институтининг 2021 йил 15 мартдаги 617/30.02.01- сон маълумотномаси), натижада, олий таълим тизими талабаларига маданиятлараро мулоқот кўникмаларни шакллантиришга доир тавсиялар ишлаб чиқилган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Мазкур тадқиқот натижалари 10 та илмий-амалий анжуманда, шу жумладан, 2 та республика ва 8 та халқаро конференцияда муҳокамадан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Диссертация ишининг асосий натижалари 19 та илмий иш, жумладан Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертацияларининг асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 7 та илмий мақола, шулардан 5 та республика ва 2 та хорижий илмий журналларда, шунингдек, халқаро ва республика илмий-амалий анжуманларида маъруза тезислар нашр қилинган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация кириш, уч боб, боблар бўйича хулосалар, умумий хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 154 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги кўрсатилган, мақсад ва вазифалари берилган, объекти ва предмети тавсифланган, илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиқ берилган, жорийланиши, апробацияси, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг биринчи боби «**Дискурсив фаолият тизимининг тавсифи ва таркиби**» деб номланган. Ушбу бобда «дискурс» тушунчаси ҳақида олимларнинг турлича қарашлари ва дискурснинг прагматик омил билан узвий боғлиқлиги ҳамда мазкур фаолият кечишининг асосий омилларига оид муаммолар таҳлил қилинган. Шунингдек, нутқий актларнинг тавсифий ва таснифий белгилари ажратилган. Ҳар бир дискурс ўз прагматик хусусиятларига эга ва бу хусусиятлар турли тилларда ҳар хил кўринишда намоён бўлади. Р. Шмидтнинг таъбирича, «ўрганилаётган тилнинг прагматик қонуниятларини ўзлаштириш учун ифоданинг лисоний шаклига эътибор қаратиш билан биргаликда, улар мослашадиган ижтимоий ва контекстуал вазиятларни назардан қочирмаслик лозим»<sup>7</sup>.

Турлича қарашларнинг таҳлил натижаларига кўра чоғиштирама прагмалингвистика соҳасининг мақсади икки ва ундан ортиқ тилнинг мулоқот жараёнида иштирокини ўрганиш, иллокутив маънони ифодалаш

---

<sup>7</sup> Schmidt R., Richards J.C. Speech acts and second language learning // Applied linguistics. – 1980. – Vol. 1. – P. 143.

стратегияси ва лисоний ифода шакллари ажратиш ва уларнинг ҳурмат категорияси билан боғлиқ хусусиятларини ўрганиш эканлиги асосланган.

Шунингдек, ушбу бобда ҳурмат категориясининг миллий-маданий кўрсаткичларини аниқлашга ҳаракат қилинган. Коммуникатив мақсадга эришишнинг муҳим усулларидан бири, сўзсиз, ҳурмат категорияси тамойилларига амал қилиш эканлигини эътироф этган ҳолда Лич, Лакофф, Браун ва Левинсон каби олимлар ҳурмат қоидаларини шакллантирганлар. Личнинг<sup>8</sup> талқинича, ҳурмат тамойили суҳбатдошлар ўртасидаги ижтимоий мувозанатни сақлаб туришга кўмак беради ва бу уларнинг ўзаро ҳамкорликка мойиллигидан дарак беради.

Прагматик таҳлил учун муҳими танлов стратегиясининг ўзи бўлиб, унда ҳурмат тамойили сўзловчининг коммуникатив мақсадга эришиш сари қўллайдиган стратегияси, амалий фаолият усулига айланади. Масалан, хорижий тилни ўрганиш пайтида ўқувчилар лисоний шакллар танловини амалга оширадilar ва танланган шаклнинг бошқа вариантлар билан муқобиллик даражасини эътиборга олиш талабига амал қиладilar. Шу босқичнинг ўзидаёқ ҳурмат тамойилининг олд ўринга чиқиши кузатилади. Зеро, сўзловчи ёки ёзувчи шахснинг танлови ижтимоий муҳит билан шартланади. Ушбу шартлар ва қоидаларни ўзлаштириш чет тилини мукамал билишнинг муҳим талабидир.

П. Браун ва С. Левинсон<sup>9</sup> «ижтимоий ўзлик» (social face), «негатив ўзлик» (negative face) ва «ижобий ўзлик» (positive face) тушунчаларини фарқлаш лозимлигини уқтирадilar. «Негатив ўзлик» мустақиллик, фикр эркинлиги, ҳаракат эркинлиги кабиларни назарда тутди. Ушбу турдаги ҳурмат суҳбатдошлар ўртасидаги ижтимоий масофани сақлаш талабини амалга оширади.

«Ижобий ўзлик», ўз навбатида, инсоннинг мақтовга, қўллаб-қувватлашга сазовор бўлиши ҳаракатига ишора қилади. Бу турдаги ҳурматнинг воқеланиши адресатга ҳурмат билдириш, суҳбатдошлар истаklarининг мос келиши вазиятини тақозо этади. Тадқиқотчилар ишонтиришича, «негатив ҳурмат ножўя иллокуцияларнинг салбий оқибатларини сусайтиради, ижобий ҳурмат эса ижобий иллокуциялар самарасини оширади»<sup>10</sup>.

Мулоқот иштирокчилари вазиятни маълум кўрсаткичларга нисбатан баҳолаган ҳолда муқобил стратегияни танлайди. П. Браун ва С. Левинсон бешта шундай стратегияни аниқлайди: 1) нутқий актни ҳеч қандай қўшимча воситаларсиз бажариш; 2) нутқий актни бевосита ижобий ҳурмат тамойили асосида бажариш; 3) нутқий актни билвосита бажариш (киноя, метафора, риторик сўроқ кабилардан фойдаланиш); 4) нутқий актни тўғридан-тўғри

<sup>8</sup> Leech G. Pragmatics. – Cambridge: CUP, 1983. – 419 p.

<sup>9</sup> Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage // Goody E.N. (ed.) / Questions and Politeness. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – P. 62.

<sup>10</sup> Sifianou M. Off-record indirectness and the notion of imposition. // Multilingua. – 1992. – Vol. 12/1. – P. 29.

негатив хурмат қондасига биноан бажариш; 5) нутқий актни умуман бажармаслик<sup>11</sup>.

Шундай қилиб, хурмат категорияси коммуникатив категориялар орасида марказий ўринни эгаллайди. Ушбу категория умумлаштирувчи хусусиятга эга бўлиб, ўз атрофига бошқа бир қатор прагматик ҳодисаларни бирлаштиради. Айнан хурмат тамойилига амал қилиш инсон дискурсив фаолиятини тўғри йўлга солиш учун хизмат қилади.

Дискурсив тузилма нутқий акт мақомини олиши учун «маълум жамоада қабул қилинган нутқий муомала тамойил ва қоидаларига амал қилган ҳолда бажарилган мақсадли нутқий фаолият намунаси бўлиши керак»<sup>12</sup>. Ушбу таърифдан маълум бўлишича, нутқий актнинг асосий кўрсаткичлари интенционалик (мақсадга эга бўлиш) ва конвенционаликдир (тамойил ва қоидаларга амал қилиш). Шу сабаб, шахслараро мулоқотнинг тамойил ва қоидаларини тадқиқ қилиш нутқий актлар назариясининг муҳим йўналишига айланган.

Нутқий актлар назариясининг алоҳида таълимот сифатида шаклланишига Ч. Моррис, Ч. Пирс каби семиотикларнинг назарий қарашлари, Х. Хумбольдт, Ш. Балли ва бошқаларнинг умумий тилшунослик соҳасига оид ишлари туртки берганини ҳеч ким инкор этолмайди, албатта. Аммо мазкур назариянинг асосий манбаси инглиз мантиқшуноси Ж. Остиннинг «How to do things with words» («Сўзлар билан қандай муомалада бўлмоқ даркор») номли асаридир<sup>13</sup>.

Нутқий актнинг тузилиши ва дискурсив фаоллашуви билан қизиққан Ж. Остин ўз назариясининг негизида сўзловчининг нутқ ижодини коммуникатив мақсад, яъни интенционалик билан боғловчи тамойил туришини уқтиради. Олим нутқий акт уч босқичли структурага эга эканлигини таъкидлаб, локутив, иллокутив ва перлокутив босқичларини ажратади.

Айтиш жоизки, санаб ўтилган актлар (локутив, иллокутив, перлокутив) бир пайтнинг ўзида, бир макон ва замонда бажарилади. Уларнинг фаркланиши формал характерга эга бўлиб, фақат ва фақат уларнинг яхлитлигида ҳақиқий дискурсив-коммуникатив бирлик, яъни нутқий акт ҳосил бўлади.

Ж. Серль «иллокутив акт» тушунчаси билан бир қаторда «иллокутив вазифа» тушунчасини ҳам истеъмолга киритди. Нутқий актлар назариясида нутқий ҳаракатларнинг иллокутив жиҳатига алоҳида аҳамият берила бошланди. Бу, энг аввало, нутқий акт структур тузилиши, самарадорлик шартлари ва иллокутив актлар таснифига оиддир. Олим нутқий акт структурасини янгича кўринишда тасвирлайди ва пропозицияни унинг таркибига киритади<sup>14</sup>.

<sup>11</sup> Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage // Goody E.N. (ed.) / Questions and Politeness. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – P. 68.

<sup>12</sup> Арутюнова Н.Д. Речевой акт // Языкознание: Большой энциклопедический словарь. – М., 1998. – С. 412-413.

<sup>13</sup> Austin W.J. How to Do Things with Words. Harvard University. Oxford: Clarendon Press, 1962. – 167 p.

<sup>14</sup> Серль Дж.Р. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 170-194.

Маълумки, пропозиция ифодасида воқеликдаги ҳодиса ва унинг қачон кечиши маълум қилинади. Пропозиция акти икки қисмдан, яъни предмет ёки шахсга ишора қилувчи референция ва референтга қандай белги-хусусият бириктирилаётганини маълум қилувчи предикациядан иборат. Ягона бир пропозиция ўз иллокутив мақсади билан фарқ қиладиган бир нечта нутқий актга таянч нуқта вазифасини ўташи мумкин. Масалан, қиёсланг:

а) *Гулнора имтиҳонга борадилми?*

б) *Гулнора имтиҳонга борди.*

в) *Гулнора имтиҳонга бор !*

г) *Гулнора имтиҳонни топширса эди !*

д) *Гулнора имтиҳонни топширса, хурсанд бўлар эдик !*

Ушбу нутқий тузилмаларнинг референти – Гулнора ва унга ягона бир хусусият предикатлаштирилмоқда – «имтиҳонни топшириш». Тузилмалар ягона бир пропозицияга боғланса-да, лекин турли иллокуцияларга эга.

Сўзловчининг тингловчи фаҳмлашига йўналтирилган мулоқот мақсади иллокуциянинг энг аҳамиятли томонидир. Иллокутив акт у ёки бу мақсадни амалга оширишга қаратилган ва бу мақсад «тингловчига фақат пропозиция маъносини етказишдан иборат эмас»<sup>15</sup>. Иллокутив актнинг туб моҳияти сўзловчининг хоҳиш-истагида намоён бўлади. Шу сабабли ғарб прагмалингвистлари асосий эътиборни нутқий тузилманинг семантик таркибига эмас, балки прагматик таркиб, яъни сўзловчининг мўлжалдаги нияти, мақсадига қаратишни маъқул кўрадилар<sup>16</sup>.

Ҳозирги кунга келиб нутқий актлар таснифининг қатор вариантлари таклиф қилинган бўлиб, улар турли миқдордаги гуруҳларга ажратилади. Бизнингча, нутқий актларнинг энг ихчамлашган ва фойдаланиш учун қулай бўлган таснифи Г.Г. Почепцов томонидан шакллантирилган. Олим гапнинг структур, семантик ва прагматик жиҳатлари ўзаро боғлиқлигини қайд этаётиб, мулоқот муҳотида олд қаторга маълум лисоний коммуникация вазифасини воқелантирувчи коммуникатив интенция, мақсад туришини таъкидлайди. Гап сўзловчи интенцияси билан боғли ҳолда турли нутқий актлар бажарилишини таъминлайди. Турли воқеланишлар иллокутив имконияти билан ўзаро фарқ қиладди. Ушбу фарқларга нисбатан қуйидаги нутқий актлар ажратилади<sup>17</sup>: 1) констатив (тасдиқ); 2) промиссив (ваъда); 3) менасив (тахдид); 4) перформатив (табрик, ташаккур, кечирим сўраш, тайинлов); 5) директив икки кўринишда бўлади: инъюнктив (буйруқ) ва реквистив (илтимос); 6) квеситив (сўроқ гаплари).

Диссертациянинг «**Илтимос нутқий актининг миллий-маданий жиҳатлари**» деб номланган иккинчи бобида реквистивлар гуруҳига кирадиган нутқий актлар воситасида ифодаланадиган илтимос нутқий актининг ифода шаклига кўра бевосита ва билвосита турларга ажралиши, билвосита нутқий акти, ўз навбатида, конвенционал ва ноконвенционал

<sup>15</sup> Horn L. Implicature // The Handbook of Pragmatics. – Malden, Mass.: Blackwell, 2004. – P. 22.

<sup>16</sup> Почепцов О.Г. Основы прагматического описания предложения. – Киев: Высшая школа, 1986. – С. 71.

<sup>17</sup> Почепцов Г.Г. Предложение. В кн.: Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1981. – С. 164-281.

турларга эга эканлиги кўриб чиқилган. Чоғиштирилаётган инглиз ва ўзбек маданиятида директивлар синфига кирувчи илтимос нутқий актини воқелантиришда қайси ифода шаклидан фойдаланиш мақсадга мувофиқ эканлиги таҳлил қилинган.

Директив нутқий актлари, одатда, уч гуруҳга тақсимланиб тавсифланади. Булар – прескриптивлар, яъни ҳаракатни бажаришга буйруқ бериш мазмунига эга тузилмалар, реквистивлар, яъни сўзловчи фойдасига бажарилиши сўралаётган ҳаракатлар (лекин ушбу ҳаракат бажарилиши мажбурият эмас). Ниҳоят, учинчи гуруҳни маслаҳат мазмунига эга бўлган суггестив нутқий актлари ташкил қилади.

Маълумки, илтимос мазмунига эга нутқий тузилмалар реквистивлар гуруҳига киради. Илтимос сўзловчи ёки тингловчи фойдасини кўзлаши мумкин. Илтимос қилинган ҳаракатни бажариш адресат зиммасига тушади ва охири қарорни у қабул қилади.

Тадқиқотчилар реквистив нутқий актининг воқеланишини бир нечта босқичларга ажратишга одатланишган. Э. Ринтелл бу босқичларни қуйидагича тасвирлайди: 1) мулоқотнинг бошланиши; 2) мурожаат қилиш; 3) илтимос қилиш (*Could you do me a favour?*); 4) илтимосни асослаш; 5) илтимоснинг ўзи<sup>18</sup>. С. Блум-Кулканинг наздида, илтимос уч қисмдан иборат: 1) диққатни жалб қилиш; 2) ёрдамчи ҳаракатлар; 3) илтимоснинг содир бўлиши. Ёрдамчи ҳаракатлар қаторига мулоқотнинг бошланиши ва давом қилиши билан бир қаторда, илтимоснинг асосланиши, ваъда ва таҳдид қилиш кабилар киради<sup>19</sup>.

Олимларнинг қарашларида айрим фарқлар мавжуд бўлишига қарамадан, уларнинг барчаси илтимос пропозициясини нутқий актининг асосига қўяди ҳамда мулоқотнинг бошланиши, илтимоснинг асосланиши ва бошқа коммуникатив ҳаракатларни қўллаб-қувватловчи ёки ёрдамчи восита сифатида қарайдилар. Ёрдамчи ҳаракатлар асосий нутқий актни тўлдириб, илтимос оҳангини юмшатади ёки, аксинча, кучайтиради.

Т. Ҳадсон ва унинг ҳаммуалифлари илтимос прагматик вазифасини воқелантирувчи стратегияни (*request head act strategies*) ёрдамчи нутқий актлар стратегиясидан (*request supportive move strategies*) фарқлаш таклифини киритди<sup>20</sup>. Илтимос нутқий актини бажаришга йўналтириладиган коммуникатив стратегиялар қуйидагилардан иборат:

1) тайёрлаш стратегияси – илтимосни бажаришга шароит мавжудлигини аниқлаш: *Can I borrow ...? Could you move...? Would you give?*;

2) ишора бериш стратегияси – *Will you be going home now?; I wasn't at the lecture;*

3) хоҳишни билдириш – *I'd like to borrow ...; I want to see ...;*

<sup>18</sup> Rintel E. Sociolinguistic variation in pragmatic ability: a look at learners // Journal of Sociology of language, 1981. Vol. 27. – P. 19.

<sup>19</sup> Blum-Kulka Sh., Kasper G. Investigating Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies. – Norwood, NJ: Ablex, 1989. – pp. 11, 300.

<sup>20</sup> Hudson T., Detmer E., Brown J. Developing prototypic measures of crosscultural pragmatics. – Honolulu: University of Hawaii Press, 1995.- 198 p.

4) билвосита перформатив - иллокутив вазифа модал феъллар ёки уларнинг муқобиллари воситасида ифодаланади: *I must ask you ...; I have to ask you ...;*

5) таъкидлаш стратегияси, бунда адресатга ҳеч қандай танлов ихтиёри қолдирилмайди – *I have to cancel the meeting.*

Ёрдамчи нутқий актларни воқелантирувчи стратегиялар гуруҳи қуйидагилардан ташкил топади:

1) илтимосни асослаш – *I forgot my notebook ....*

2) норозиликнинг олдини олиш - *I know you are very busy ....*

3) илтимосни бажаришни осонлаштириш - *It shouldn't take long;*

4) илтимосни олдиндан маълум қилиш - *I'd like to ask you something. Won't you be seeing Mary?*

5) кечирим сўраш - *I'm sorry to bother you;*

6) ташаккур билдириш – *Thanks for your work last week.*

Илтимос нутқий акти асос ва ёрдамчи воситалардан ташқари, коммуникатив мақсадни кучайтирувчи ёки сусайтирувчи элементларга (*downgrader strategies*) ҳам эга бўлиши ҳолатлари кузатилади. Бу элементлар лексик-фразеологик ва синтактик хусусиятга эга.

Илтимос иллокутив акти билан боғлиқ нутқий ҳаракатлар кўпчилик тадқиқотчилар томонидан суҳбатдошларнинг «ўзлигига» таъсир ўтказувчи ҳодиса сифатида қаралади. Олдинроқ айтилганидек, «ўзликка» таъсир ижобий ёки салбий бўлиши мумкин<sup>21</sup>.

Илтимос қилиш, асосан, тингловчининг негатив «ўзлиги»га таъсир етказиш йўналишида кечади, чунки сўзловчи ўз эҳтиёжини тингловчи ёрдамида қондиришнинг йўлини қидиради. Шунингдек, сўзловчининг ўзи ҳам шу тарздаги таъсирдан қочиб қутила олмайди. Демак, илтимос нутқий акти тингловчининг мустақил ва дахлдорли ўзлигига бир хилда таъсир қилиш имкониятига эга<sup>22</sup>. Шу сабабли сўзловчи ўз илтимосини тингловчига етказишда имкони борича айтилган таъсирни сусайтириш имконини излайди.

Илтимос нутқий акти ифода шаклига кўра бевосита ва билвосита турларига эга. Илтимос бевосита ёки ошқора ифодаланганида императив шаклига (*Bring me, please; Марҳамат, чой ичинг!*) ёки декларатив иборалар ва перформатив қолипларга (*I want you to help me; Илтимос, менга ёрдам беринг!*) мурожаат қилинади. Императив тузилмалар, худди перформатив иборалар каби, яқинлар ўртасидаги норасмий мулоқот вазиятларида, тингловчига нисбатан ҳурмат қондасига тўлиқ амал қилиш истаги сустигида ёки бунга эҳтиёж бўлмаганида қўлланилади.

Тўғри, инглиз тилида бевосита илтимосни маълум даражада юмшатиш имконияти мавжуд: *Do X / Don't do X* модели *Do X / Don't do X, please* модели билан алмаштирилиши мумкин. Масалан: *Hang on a minute, please; Pass me handbag, dear; Just keep it for me.* Бироқ, бу турдаги элементларнинг

<sup>21</sup> Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage // Goody E.N. (ed.) / Questions and Politeness. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – P. 62.

<sup>22</sup> Spenser-Oatey H. Conceptualising “the relational» in pragmatics // Journal of pragmatics, 2011: doi: 10. 1016/ j. pragma. – P. 3564-3578.



ишлатилиши билан ҳаракатга ундаш ҳолатини ўзгартириш қийин, чунки хушмуомалалик даражасининг ошиши илтимос нутқий актининг бевосита йўналишига таъсир кўрсатмайди. Бу ерда модификаторларнинг бажараётган вазифаси ҳурмат тамойилига амал қилишни таъминлашдир. Please элементининг гап бошланишида келиши илтимос иллокуциясини кучайтиради, холос: Please, stop making that noise!<sup>23</sup>.

Кўринадики, ҳурмат тамойилига тўлиқ ёки қисман амал қилган ҳолда бажариладиган илтимос, асосан, билвосита нутқий акт кўринишига эга. Билвосита нутқий актлар алоҳида гуруҳларга ажратилиб ўрганиб келинмоқда ва бунда асосий эътибор ушбу актларнинг мантиқий ҳам лисоний моҳиятини аниқлашга қаратилмоқда.

Билвосита нутқий актининг ифодаланиш усул ва шакллари турлича. Жумладан, инглиз ва ўзбек тилларида энг кенг қўлланиладиган усул- савол шаклидаги тузилмалардир. Сўроқ шакли воситасида тингловчидан у ёки бу илтимосни қондиришга йўналтирилган ҳаракатни бажара олиши (ёки олмаслиги) сўралади: *Can you give me a pen?* «Қаламни олиб бера оласанми?» Билвосита илтимоснинг оддий турида адресатга тўғридан-тўғри муурожаат қилинмайди ва бунда адресатга иллокутив мазмунни ўзича тушуниш имконияти қолдирилади: *It's cold in here;* «Хона совуқ экан».

Дарҳақиқат, коммуникатив мақсад билвосита ифодаланганида мулоқотдошларнинг бир-бирини тушуниши маълум даражада қийинлашади. Баъзи маданиятларда билвосита ҳурмат стратегияси унчалик фаол бўлмаслиги мумкин. Бундай маданият вакиллари билан мулоқотга киришишда билвосита нутқий ифода усулларидан жуда эҳтиёткорона фойдаланиш тавсия қилинади. Акс ҳолда, сўралаётган илтимоснинг мазмуни нотўғри талқин қилиниши муқаррар.

Мазкур ишимизда биз чоғиштира тилшунослик ва социолингвистик таҳлил методларидан фойдаланган ҳолда илтимос нутқий актини қардош бўлмаган лингвомаданиятларда воқеланишини таъминловчи мулоқот стратегиялари қўлланиш хусусиятлари таҳлилин амалга оширишни мўлжалладик. Бунда асосий эътиборни ушбу лисоний жамоаларга хос этномаданий ва этнопрагматик омиллар тавсифига қаратдик. Бундай вазифанинг амалга оширилиши мавжуд социомаданий ўзига хосликлар, номутаносибликларни англаш ва хорижий тилда мулоқот юритиш учун зарур бўлган билим меъёрини аниқлаш имконини беради. Биз илтимос нутқий актларининг чоғиштира таҳлилида, ушбу актларнинг тиллараро муқобиллик хусусиятларини ўрганиш билан бир қаторда, улар воқеланишида кузатиладиган фарқларни белгилаб, ушбу номутаносибликларни пайдо бўлиш сабабларини қидириш ҳамда изоҳлашга ҳаракат қилдик.

Инглиз ва ўзбек тилларида илтимосни ифодалаш имкониятига эга бўлган лисоний воситалар заҳираси анча бой. Булар – буйруқ (императив) шакллари, савол тузилмалари, модал бирикмалар, шама қилувчи иборалар, таркибида турли киритмалар мавжуд бўлган ёйиқ структуралар ва ҳоказо.

---

<sup>23</sup> Quirk R., Greenbaum. A University Grammar of English. – L.: Longman, 1989. – P. 61.

Ушбу тузилмалар турли лексик-грамматик кўринишларда шаклланиб, ҳар хил воситалар ёрдамида мураккаблашуви мумкин. Аммо уларнинг қўлланиш даражаси ва фаоллашув миқёси турли омиллар билан боғлиқ бўлиб, ушбу омиллар баъзан тиллараро фарқ қилади.

Кўрсатилган коммуникатив-прагматик шартлар қиёсланаётган ҳар иккала тил учун умумий бўлишига ишониш керак, албатта. Бироқ императив шакллариининг кўриниши, прагматик вазифаси ва фаоллашув даражаси инглиз ва ўзбек мулоқот тизимларида бир-бирини тўлиқ такрорлай олмаслиги аниқ. Жумладан, бир томондан *Be careful!*, *Open the door!*, *Put it away!* ва, иккинчи томондан, *You be careful; Everybody stand still*<sup>24</sup> каби гапларни қиёслаб кўрайлик. Ҳар икки қатордаги гаплар императив характерга эга бўлса-да, лекин биринчи қатордагиларида эга ифода топмаган. Айтиш жоизки, ушбу турдаги императив тузилма бевосита илтимосни воқелантиришнинг энг қўп қўлланиладиган шакли ҳисобланади.

Баъзи тилшунослар эгаси зоҳиран ифодаланмаган императив тузилмаларни энг қатъиятли, ҳатто қўпол мазмундаги илтимос нутқий актини воқелантирувчи восита деб, ҳисоблайди<sup>25</sup>. Ҳақиқатдан ҳам, *Open the window!*, *Stop the newspaper!*, *Bring me a glass of water!*, *Speak louder!* каби тузилмалар адресат ҳуқуқига (эркинлигига) тажовуз кўрсатади ва илтимосни буйруққа ўта яқинлаштириб юборади. Бу эса, ўз навбатида, коммуникатив мақсадга эришишни қийинлаштиради.

Буйруқ оҳанги айниқса тузилмалар таркибига эмфатик *do* киритилганда янада кучаяди: *Do take care!*, *Do be careful!*, *Don't be long!*, *Don't stay long!*, *etc.*

Эгаси ифода топган императив шаклдаги гапларнинг прагматик таъсир кучи янада ошади. Бундай гаплар таркибида эга ўрнида кўпинча иккинчи ёки учинчи шахс олмошлари келади. Масалан: *You be quiet!*, *You mind your own business, and leave this to me!*, *You come here, Jack and you go over there, Mary!*, *Somebody open this door!*, *Everybody shut there eyes!*, *Jack and Susan stand over there!*

Гапнинг эгаси ўрнида иккинчи шахс олмоши келганида илтимос нутқий акти таҳдид кучига эга бўлиши ҳам кузатилади: *Just you watch what you're doing!; Hey, you, watch what you are doing.* Кўрсатилган оҳангнинг кучи инкор шаклидаги тузилмаларда янада ошиши мумкин: *Don't you watch her! Don't you be so sure!*

Маълумки, инглиз маданиятида бировларнинг ишига аралашиб, ўз фикрини очик баён қилиш маъқулланмайди, шу сабаб маслаҳат, илтимос нутқий ҳаракатлари кўпинча кечирим сўраш билан боғлиқ ёрдамчи стратегиялар ҳамроҳлигида воқеланади.

Бир қатор тилшунослар илтимос нутқий актини бевосита ифодаловчи императив тузилмаларини инглиз маданиятида асосан қуйи табақа вакиллари

<sup>24</sup> Келтириладиётган мисолларнинг асосий қисми инглиз тили миллий корпусидан (BENC) танлаб олинган. Бошқа манбалари мурожаат қилинган ҳолатларда эса ушбу манбалар кўрсатилади.

<sup>25</sup> Фурменкова Т.В. Средства реализации принципа вежливости в американском варианте современного английского языка. Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – М., 2005. – 24 с.

нутқиға хос, деб ҳисоблайдилар<sup>26</sup>. Императив шаклидаги илтимос нутқий актининг қўлланишида қўйиладиган бундай чекловнинг сабаби турлича бўлиши мумкин. Инсоннинг мустақиллиги ва эркинлиги инглиз маданиятида энг муҳим қадриятлардан бири ҳисобланади. Императив эса сўзловчининг истагини тўғридан-тўғри, қатъий равишда ифодалайди, ҳатто юмшатиш элементларининг таркибга киритилиши ҳам адресатни ҳаракатга ундаш мазмунини унчалик юмшатмайди. Масалан:

*Hang on a minute, please;*

*Pass me my handbag, dear;*

*Just keep it for me.*

Уларнинг баъзилари гап бошланишида келишида, аксинча, илтимоснинг оҳанги янада қатъийлашади:

*Please stop making all that noise!*

Ушбу оҳангни юмшатиш вазифасини гапнинг охиридаги киритма иборалар (*will you, would you, could you, right, all right, OK, etc.*) бажариши мумкин. Зеро, бу ҳолда сўзловчи адресатнинг розилигини олаётгандек туюлади.

Инглиз мулоқот тизимидаги илтимоснинг императив шакли қўпол эшитилиши сабабли ўзбек тилидаги айрим тузилмаларни (масалан: *Марҳамат, юқори томонга ўтинг; Илтимос, Лолага телефон қилиб юборинг*) инглиз тилига ўгириш қийинчиликлар туғдиради.

Х.Б. Самигова ўринли таъкидлаётганидек, «лисоний бирликларни ҳар хил тилларда қиёслаш орқали уларнинг концептуал-семантик моҳиятини, гендер, паралингвистик ва лингвокультурологик хусусиятларини кўрсатиб бериш мумкин»<sup>27</sup>. Олиманинг кўрсатишича, семантик жиҳатдан бир-бирига тўла мос келадиган тилларнинг ўзи йўқ ва бунинг сабаби – турли халқларнинг маданияти, урф-одатлари, илмий-техникавий жараёни, яшаш шароитлари турлича эканлигидадир [Ўша асар, 98-бет]. Бундай миллий-маданий кўрсаткичлардан бевосита ифода топган илтимос нутқий актлари ҳам холи эмас, албатта.

Ўзбек тилида ҳам илтимос нутқий актини бевосита воқелантирувчи лисоний воситаларнинг қўлами анчагина кенг. Императив, декларатив, турли ёйиқ структурали тузилмалар бу вазифани бажаришга мослашганлар.

Негизда буйруқ-истак майли шакли турадиган императив тузилма илтимосни бевосита ифодалашнинг асосий воситаси ҳисобланади. Дастлабки кузатишларга қараганда, ўзбек мулоқот нутқида фаоллашадиган реквизиив нутқий актларининг учдан икки қисмини императив тузилмалари ташкил қилади. Жумладан, «*Илтимос, раҳбарни чақириб беринг*», «*Агар малол келмаса, менга китобингизни бериб юборинг*», «*Илтимос қиламан, тинчликни сақланг*», «*Тошкентга битта билет бериб юборинг*» тарзидаги

<sup>26</sup> Ларина Т.В. Доминантные черты английского вербального поведения // Филологические науки. 2007. №3. С. 71-81.

<sup>27</sup> Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тилларида нутқий формулалар луғати. – Т.: Фан ва технологиялар, 2016. – 97 б.

тузилмаларнинг турли мулоқот вазиятларида қўлланиши одат тусига айланган.

Ғ. Зикриллаевнинг «Рух ва тил» номли монографиясида [2018] буйруқ-истак майли шакллариининг морфологик ва парадигматик кўрсаткичлари билан бир қаторда, функционал хусусиятлари бирмунча батафсил изоҳланган<sup>28</sup>. Олим кўрсатишича, ушбу майл шаклларида модал маъно сўзловчининг ўз хоҳиш-истаги (I шахсда) ҳамда иш-ҳаракатнинг ўзга шахс амалга оширишининг истаги (III шахсда) ёки уни бажаришга ундаш (II шахсда) тарзида намоён бўлади [Ўша асар, 106-бет].

Кўринадикки, «истак» маъно компоненти уччала шахс шакли учун бирдай характерли. Чунки истак бўлгандагина адресатни бирон бир ҳаракатни бажаришга ундаш, даъват этиш ва илтимос қилиш имкони туғилади. Ундаш эса турлича муносабатда бўлиши мумкин. Шунинг учун, «Ўзбек тили грамматикаси»нинг муаллифларидан бири бўлган М. Асқарова қайд этганидек, буйруқ-истак майли формасида соф буйруқдан тортиб то дўқ қилишгача, иккинчи томондан, ҳатто ялинишгача, бўлган муносабат ифодаланиши мумкин<sup>29</sup>. Қиёсланг:

*Сиз саройдаги қора йўрғани миниб, шу топдаёқ яйловга жўнанг. Салим қорага айтинг, фермада ҳисоб-китобни тўғрилаб қўйсин* (Ҳ. Ғулум); *Буни кўп сокинтирма, болам* (II. Қодиров);

Табийки, мулоқот пайтида суҳбатдош билан ҳамкорлик йўллари кидираётган шахс билдирилаётган илтимоснинг оҳангини юмшатиш, унинг давъатсизроқ этилишини таъминлашга ҳаракат қилади. Ўзбек тили илтимоснинг бевосита ифодаси пайтида нутқий актни хушмуомала кўриниш олишига хизмат қиладиган лисоний воситалар заҳирасига эга, албатта. Ушбу воситалар қаторига, бинобарин, қуйидагиларни киритиш мумкин:

ҳурмат кўрсаткичи вазифасини бажарадиган «илтимос», «марҳамат қилиб» каби иборалар;

ҳурмат маъносини англатувчи –лар аффикси, «сен ва сиз»шакллари;

муружаатнинг эркалатиш шакллари;

илтимоснинг меъёрини камайтирувчи иборалар; илтимоснинг такрори.

Жумладан, нутқий тузилма таркибида «илтимос» элементи пайдо бўлганида илтимос нутқий актининг таъкидли маъноси сусаяди ва у таклифга яқинлашади:

*Мени шу ишдан озод қилинг. Илтимос қиламан* [О. Ёқубов].

Ўзбек тилида ҳам, худди инглиз тилида бўлганидек, илтимоснинг даражаси ва аҳамиятини пасайтирувчи «озгина», «бирозгина», «бир қатра», «бир дақиқа» каби минимизатор-кичрайтирувчилар қўлланилади. Масалан: «*Бир дақиқа кутиб туринг*», «*Бир ҳўплам чой қўйинг*», «*Бироздан сўнг қайтариб беринг*» ва ҳоказо. Қиёсланг:

*Сиз шийпонга бориб бир зум дам олинг. Мен мана бу китобларни қизларга етказай* [С. Зуннунова];

<sup>28</sup> Зикриллаев Ғ. Рух ва тил. – Т.: Фан, 2018. – 104 б.

<sup>29</sup> Асқарова М. Ўзбек тили грамматикаси. Морфология. – Т.: Фан, 1975. – 465 б.

*Ҳали сен ёшсан, биттагина болага ота бўлгин, жудоликнинг қанақа бўлишини биласан* [С. Аҳмад].

Шундай қилиб, олиб борилган таҳлил ўзбек тили соҳиблари илтимосни бевосита ифодаловчи стратегиядан фойдаланишни маъқул кўриши ҳақидаги фаразни исботлайди. Чунки бевосита ифода тежамкор бўлиш билан бир қаторда, фикрни аниқ ва тушунарли баён қилишга имкон беради. Дарҳақиқат, нутқий тузилма қанчалик мураккаб ва чўзиқ бўлса, шунчалик сунъий кўриниш олади. Аммо ўта қисқа тузилма ҳам сўзловчининг коммуникатив мақсадини рўёбга чиқишини мушкуллаштиради. Нутқий мулоқот маҳоратининг асосида айнан сўзловчи интенцияси, у назарда тутаётган маъно-мазмунни адресатга етказиш мақсади ётади. Ш. Блум-Кулка қайд этганидек, маълумотни аниқ баён қилишнинг қисқа ва маъқул йўлини танлаш мулоқот самарасини белгилайди<sup>30</sup>.

Илтимос ҳурмат тамойилига тўлиқ амал қилган ҳолда бажарилганида нутқий акт билвосита кўринишни олади. Билвосита нутқий акти ўз пропозициясидан ташқари, кўшимча коммуникатив маънони ифодалашга қодир нутқий тузилмадир. Бунда сўзловчи пропозиция ва коммуникатив мақсадни муқобиллаштириш билан машғул бўлса, тингловчи эса ушбу муқобилликни идрок этиши зарур бўлади.

Билвосита нутқий актларининг конвенционал ва ноқонвенционал турлари мавжуд. Булардан биринчисида маълум бир прагматик мазмун ифодасига мўлжалланган нутқий тузилмалар қолиплаган ёки модаллаган бўлиб, уларни тушуниш қийинчилик туғдирмайди. Иккинчи турдаги билвоситаликда нутқий тузилманинг иллокутив маъноси унинг шакли, таркибий тузилиши билан ҳеч қандай боғлиқ бўлмасдан, балки контекстан аён бўлади. Аммо дискурсив фаолият негизида турадиган тил тизимининг ҳаракатчанлиги лисоний ҳодисаларга ўзгарувчанлик хусусиятини бағишлайди ва шу сабабли билвосита нутқий актлари ҳам бир ҳолатдан иккинчисига кўчиб туради.

Билвосита нутқий актларининг ҳурмат категорияси билан боғлиқ жиҳатларини инкор этиб бўлмайди. Лекинг шунинг билан биргаликда, билвосита ифодани коммуникатив мақсадни юмшатиш ва кучайтириш воситаси бўлиши мумкинлиги ҳамда шу йўсинда тингловчига таъсирнинг самарасини ошириш имкони пайдо қилинишини ҳам ёддан чиқармаслик лозим. Мулоқот вазиятидан келиб чиққан ҳолда сўзловчи коммуникатив мақсаднинг ифода усулини ўзгартириб туриши доимо кузатилиб турилади. Бу эса яна бир маротаба кўчма маъно бевосита коммуникатив муҳит доирасида тавсифланиши лозимлигидан дарак беради. Худди шу йўсиндаги таҳлил билвосита нутқий актларининг тиллараро муносабатлари, миллий-маданий белгиларини ўрганишга йўл очиб беради.

Ишимизнинг учинчи боби «**Мулоқот матнида илтимос нутқий актини фаоллаштирувчи социопрагматик омиллар**» деб номланиб, унда

<sup>30</sup> Blum-Kulka Sh. Indirectness and politeness in requests: Same or different? // Journal of Pragmatics, 1987. Vol.II. – 143 p.

дискурсив фаолиятга хос ҳодисаларнинг маданиятлараро муносабатларини ва уларнинг турли нутқ вазиятларида намоён бўладиган хусусиятларини социолингвистик тажриба-синов амаллари татбиқида таҳлил қилинди.

Илтимос нутқий аклари воқеланиши билан боғлиқ омилларни социолингвистик ва соціопрагматик таҳлилида қуйидаги вазифалар режалаштирилди: 1) илтимос нутқий акти воқеланишини ҳурмат тамойили нуқтаи назаридан ўрганиш; 2) ҳурмат стратегиясининг вариантлашуви сабабларини аниқлаш; 3) тил ўрганувчиларнинг прагматик қобилиятини баҳолаш; 4) ўзаро муносабат қоидаларининг коммуникатив стратегия танловидаги таъсир кўламини белгилаш.

Социолингвистик тажриба-синови икки босқичда олиб борилди. Илтимос нутқий актининг ёзма дискурсада фаоллашувини таҳлил қилишга йўналтирилган тадқиқ босқичида илтимос мазмунидаги мурожаатномаларни тайёрлаш ва электрон почта орқали жўнатиш топшириғи берилди. Ушбу тажрибага жами 80 та респондент жалб қилиниб, улар билим даражасига нисбатан уч гуруҳга тақсимланди<sup>31</sup> ҳамда уларга олдиндан тайёрланган саволномалар тарқатилди. Бунда танланган учта гуруҳ аъзоларининг илтимос изҳорида ўзаро муносабат бошқаруви тамойилига қандай амал қилишини кузатиш мақсади кўзланди.

Синовда мўлжалланган масалалардан дастлабкиси электрон шаклда илтимосномаларнинг матн тузилишидаги ўхшаш ва фарқли жиҳатларини қиёслаш эди. Ушбу мақсадда бажарилган таҳлилни натижалари қуйидаги жадвалда акс эттирилган (1-жадвалга қаранг).

### 1-жадвал

#### Электрон илтимосномаларнинг дискурсив тузилиши<sup>32</sup>

структур қисмлар	гуруҳлар		ESUzb		ESS	
	сон 52	%	сон 48	%	сон 40	%
Хатнинг предмети	30	58	40	83	36	90
Кириш	48	92	38	79	34	85
Илтимос	52	100	48	100	40	100
Хатнинг тугатиш ҳақидаги маълумот	46	88	42	87	38	95
Миннатдорчилик	44	85	46	96	40	100
Имзо	52	100	40	83	40	100

1-жадвалдан кўринадики, илтимос электрон мактубни она ва чет тилларида ёзувчилар матн тузишда бир хил кўрсаткичга эга эмас. Мактубнинг бошланишида мулоқот мавзусини кўрсатиш амалиёти билан

<sup>31</sup> Биринчи гуруҳ (UzbS) саволномага ўзбекча жавоб бериши керак бўлган 30 та талабадан иборат; иккинчи гуруҳ (ESUzb) ҳам Самду магистратура бўлимида таҳсил олаётган ва инглиз тилини чет тили сифатида ўрганган 30 кишидан иборат; учинчи гуруҳ вакиллари инглиз тили соҳиблари бўлган (ESS) Лондон университетининг 20 та талабаси.

<sup>32</sup> Муаллиф томонидан тайёрланган.

инглиз тилидан чет тили сифатида фойдаланувчиларнинг ҳаммаси учун бир хилда таниш эмас (83%) ва буни она тилидан фойдаланувчиларники билан қиёсласак, фарқ сезиларли эканлиги кўринади. Худди шундай фарқ кириш қисмлари қиёсида ҳам намоён бўлади: кириш иборалари она тилида сўзловчиларнинг қарийб барчасининг эсидан чиқмаган (UzbS гуруҳида 48 та жавобда; ESS гуруҳида 34 та мактубда), аммо иккинчи гуруҳда (ESUzb) 10 та жавобда бу қисм тушириб қолдирилган.

Таҳлил қилинган электрон хатлар мундарижасининг марказини илтимос нутқий акти эгаллайди. Электрон мурожаатномаларнинг бошқа қисмлари айнан шу илтимос прагматик вазифанинг воқеланиши учун ёрдам беради. Шу боис, уларнинг матндаги иштироки турлича, жумладан, таклиф қисми, илтимосни юмшатишга йўналтирилган ишоралар, замон-макон кўрсаткичлари бошқаларига нисбатан кам учрайди.

Тажриба тадқиқи жараёнида қўйилган вазифалардан бири илтимос мақсади ифодасида қайси стратегиялар фаоллашувини аниқлашдан иборат бўлиб, эътибор илтимос нутқий актларининг бевосита ва билвосита шакллари ажратишга қаратилди. Таҳлил кўрсатишича, электрон мактубни она тилида ёзаётган респондентлар илтимосни бевосита баён қилишни маъқул кўрадилар (60 %). Билвосита ифодаланган илтимос нутқий актларининг сони инглиз талабалари гуруҳида бошқаларга нисбатан анча юқори (70 %). Биз, шунингдек, илтимосга шаъма қилиш ҳолатларини ҳам алоҳида ажратдик, лекин бу турдаги нутқий актларнинг миқдори унчалик катта эмас (15 %) (2-жадвалга қаранг).

## 2-жадвал

### Тажриба гуруҳлари иштирокчилари қўллаган ифода усуллари<sup>33</sup>

Стратегия тури	Биринчи гуруҳ (UzbS) 52 та жавоб		Иккинчи гуруҳ (ESUzb) 48 та жавоб		Учинчи гуруҳ (ESS) 40 та жавоб	
	сони	%	сони	%	сони	%
Бевосита ифода	40	76,9	26	54,2	6	15
Билвосита ифода	11	21,1	20	41,6	28	70
Шаъмали ифода	1	1,9	2	4,2	6	15

Илтимоснинг ифодаси юмшатиш мазмунидаги луғавий воситалар қўлланишида ҳам амалга оширилади. Респондентлар жавоблари таҳлилидан маълум бўлишича, электрон илтимосномаларини ўз она тилида тузган талабалар лексик воситалардан бошқаларга қараганда икки баробар кўпроқ фойдаланганлар. Инглиз тилидан хорижий тил сифатида фойдаланувчилар эса *please* ва *I hope* бирликларини *could / would* қолипидаги илтимос нутқий актлари таркибида қўллайдилар (3-жадвалга қаранг).

<sup>33</sup> Муаллиф томонидан тайёрланган.

### 3-жадвал

#### Луғавий модификаторларнинг қўлланиш даражаси

Модификаторлар	Қўлланиш миқдори				
	UzbS гуруҳи (жавоблар 52 та)	ESUzb гуруҳи (жавоблар 48 та)	ESS гуруҳи (жавоблар 40 та)	Жаъми (жавоблар 140 та)	
Please; Илтимос	22	23	11	56	
Даунтоунерлар (possibly, possible; <i>балки, имкони бўлса</i> кабилар)	16	3	12	31	
Кичрайтириш воситалари (a little, just; <i>бирок, озроқ</i> кабилар)	6	2	5	13	
Чегараловчи воситалар (some, any; <i>ҳар қандай, биронта</i> кабилар)	4	3	6	13	
Субъектлаштириш воситалари	I hope, <i>ишонаманки</i>	4	17	0	21
	I wonder <i>уйлайманки,</i>	4	3	8	15

Таҳлилнинг навбатдаги қисмида эътибор электрон илтимосномаларнинг дискурсив (асосий ва ёрдамчи нутқий ҳаракатлар ва риторик тузилмалар қўлланиши) ҳамда иллокутив (стратегиялар танлови) хусусиятларини аниқлашга қаратилди. Бунда амалдаги ижтимоий меъёрларга асосланган ҳолда нутқий актларнинг ижобий ва салбий баҳоси белгиланди (4-жадвалга қаранг).

### 4-жадвал

#### Электрон хатлар матнидаги асословчи ҳаракатлар миқдори (фоизда)<sup>34</sup>

Ҳаракатлар	UzbS гуруҳи	ESUzb гуруҳи	ESS гуруҳи
1. Саломлашиш	97,6	96,2	100
2. Илтимос учун кечирим сўраш	74,7	73,1	92,7
3. Тайёрлаш	24,3	14,6	15,5
4. Эҳтиром билдириш	11,0	12,3	4,4
5. Тингловчининг вазиятини эътиборга олиш	10,3	9,0	5,2
6. Узр сўраш	14,8	12,5	15,6
7. Келажакдаги ҳамкорликка ишонч билдириш	7,0	6,2	18,3
8. Миннатдорчилик билдириш	40,2	57,2	68,4
9. Тавозе	44,8	67,1	75,6
10. Имзо	100	100	100

Тўпланган электрон хатлар матнлари таҳлили турли маданият вакилларининг илтимосномалар ёзишдаги қобилияти бир хил эмаслигидан дарак беради. Шунинг билан биргаликда, риторик ва услубий амалларнинг фаоллашуви кўпинча ҳар бир муаллиф-сўзловчининг шахси, индивидуал услубига боғлиқлиги равшан. Бу, ўз навбатида, алоҳида шахслар дискурсив фаолиятини акс эттирадиган намуналарни ҳам таҳлил қилишни тақозо этади. Шунини эътиборга олган ҳолда, кейинги босқичда ҳар бир гуруҳдан учтадан вакилнинг хатлари танлаб олинди ва илтимосномалар таҳлили социопрагматик ва демографик кўрсаткичлар уйғунлигида олиб борилди.

<sup>34</sup> Муаллиф томонидан тайёрланган.



Социолингвистик тадқиқнинг ушбу босқичида тил соҳибларининг мулоқот маданиятини акс эттирувчи ҳурмат категориясига оид қоидалар илтимос нутқий актини воқелантиришнинг асосий омили эканлиги исботланди ҳамда маданиятлараро коммуникация муҳитида юзага келиши мумкин бўлган прагматик интерференция ҳолатлари аниқланди.

## ХУЛОСА

1. Илтимос нутқий акти директивлар синфига оид бўлиб, тил тизимида мавжуд бўлган луғавий ва грамматик воситалар ёрдамида ифода топади. Мазкур воситаларнинг миқдори ва қўлланиш даражаси ҳар бир тилда ўзига хос кўрсаткичларга эга ҳамда уларнинг нутқий фаоллашуви кўпинча тизимдаги имкониятлар билан белгиланади. Жумладан, ўзбек грамматик тизими императив шаклларга бой бўлганлиги боис, уларнинг илтимос мазмунига эга нутқий тузилмаларни ҳосил қилишдаги ўрни алоҳидадир.

2. Турли мулоқот муҳитларида илтимос мазмуни воқеланишини таъминловчи ҳолатлар таҳлили инглиз ва ўзбек маданиятлари соҳибларининг дискурсив фаолиятидаги фарқлар сезиларли даражада эканлигидан гувоҳлик беради. Ҳар иккала маданият вакиллари хушмуомалаликка амал қилиш измида бўлсалар-да, лекин фойдаланилаётган коммуникатив стратегиялар ва лисоний воситалар тўплами бир хил эмас. Бу, айниқса, илтимос прагматик вазифасини самарали амалга оширишга кўмак берувчи ҳамда мулоқотнинг манфаатлар уйғунлигида кечишини шартловчи ёрдамчи нутқий актлар бажарилишида ва иллокутив кучнинг лексик, грамматик, синтактик юмшатгичларини танлашда намоён бўлади.

3. Инглиз ва ўзбек маданиятлари ўртасидаги фарқ тилдан фойдаланишда, нутқий фаолиятда ўз аксини топиши аниқ. Инглиз маданиятида индивидуализм етакчилик қилганлиги сабабли унинг вакиллари шахслараро муносабат жараёнида (шу жумладан, илтимос қилиш вазиятида) суҳбатдош мавқесини эътиборга олишга унчалик эҳтиёж сезмайдилар. Ўзбек маданиятига кўпроқ жамоавийлик руҳияти хос бўлиб, кишиларнинг ўзаро муносабати асосан ижтимоий мавқе назоратида бўлади.

4. Маданиятлараро прагматика янгидан шаклланган фан соҳаси бўлиб, у асосан нутқий актлар ижросининг лингвомаданий хусусиятлари таҳлили билан шуғулланади. Ушбу турдаги таҳлил, одатда, икки йўналишда бажарилиши мумкин. Уларнинг биринчисида муайян прагматик вазифа ижросига мўлжалланган лисоний воситаларнинг тиллараро вариантлашуви муаммоси прагмалингвистик жиҳатдан тадқиқ қилинади. Иккинчи йўналиш социопрагматик характерга эга бўлиб, унда эътибор коммуникатив стратегия танловининг ижтимоий ва маданий омилларини ўрганишга қаратилади. Мазкур тадқиқотда ҳар икки йўналишни уйғунлаштиришга ҳаракат қилинди ва нутқий фаолият бирликлари фаоллашувининг лисоний ҳамда нолисоний кўрсаткичлари ўзаро боғлиқликда таҳлил қилинди.

5. Олиб борилган тажриба-синов натижалари ўзбек маданияти вакилларида инглиз тилидаги мулоқот жараёнлари вазиятларида юзага келадиган турли кўринишдаги прагмалингвистик интерференция

ҳолатларининг сабабларини аниқлашга имкон берди. Хорижий тилда мулоқот юритаётган шахслар онгида она тилига хос илтимос актининг қолипи сақланади ва суҳбат жараёнида беихтиёр шу қолипдан фойдалашни давом эттиради. Оқибатда, ўзга маданият меъёрларига мос келмайдиган мулоқот стратегияси фаоллашади ва тиллараро социопрагматик кўчимларга йўл қўйилади.

6. Илтимос нутқий актининг самараси ҳар доим ҳам унинг бажарилиши билан белгиланмайди ва бу дискурсив фаолиятда ўз аксини топади. Зеро, коммуникатив ҳатти-ҳаракатлар ҳурмат категорияси доирасида ҳамда миллий менталитет таъсирида кечади. Таҳлиллар кўрсатишича, ўзбек респондентлари илтимос мазмунидаги нутқий актини воқелантириш учун қўллаётган тил бирликларининг эмоционал бўёқдорлиги аниқ сезилиб туради. Инглиз тили соҳибларининг илтимос ҳаракатига муносабати бирмунча бетараф ва расмий оҳангга эга.

7. Тадқиқот жараёнида эришилган хулоса ва натижалар турли маданият вакиллари дискурсив фаолияти прагмалингвистик, лисоний-маданий, когнитив жиҳатларини ўрганиш замонавий тилшуносликнинг тараққиёти учун муҳимлигидан дарак беради. Ушбу ёндашув, шунингдек, катта амалий аҳамиятга ҳам эга, зотан олинган натижалар хорижий тилда самарали мулоқот юритиш учун зарур бўлган билим, кўникмаларни шакллантиришга замин яратади.

8. Тажриба-синов пайтида тарқатилган сўровномаларга олинган жавоблар диққат билан ўрганилганида илтимос нутқий актлари ижросидаги ўхшашлик ва фарқларнинг тизимли ва нотизимий, фавқулоддаги белгилари намоён бўлади. Бу, ўз навбатида, мулоқот услубининг ҳар доим ҳам маданий меъёр билан боғлиқ бўлиб қолмасдан, балки баъзан индивидуал хусусиятга эга бўлишидан гувоҳлик беради. Бу, айниқса, нутқий ҳатти-ҳаракатнинг хушмуомала ва қўпол вариантлари ўртасидаги муносабат доирасида содир бўлиб туради.

9. Илтимос мазмуни воқеланаётган мулоқот матнида лисоний, ижтимоий, маданий ва контекст билан боғлиқ омилларнинг ўзаро муносабатга киришиши аниқ. Аммо ушбу омилларнинг ҳар бирининг лисоний воситалар танловидаги иштироки даражасини бевосита фарқлаш қийин масала. Шу боис, сўзловчиларнинг ёши, жинси, маълумоти каби бошқа қўшимча омилларнинг улушини ҳисобга олишга тўғри келади. Бундан ташқари, илтимосни қабул қилувчи адресатларнинг жавоби ва кейинги ҳатти-ҳаракатлари ҳам коммуникатив стратегия танловига билвосита таъсир кўрсатади.

10. Реквистив прагматик мақсад турли тилларда воқеланишининг лингвомаданий, ижтимоий-руҳий, лисоний кўрсаткичларини кенг қўламда таҳлил қилиш қиёсий-типологиянинг истиқболли вазифаларидандир. Шу йўналишдаги тадқиқотлар асосида маданиятлараро мулоқот муҳитида юзага келадиган чалкашликларни бартараф этиш йўлини топиш ҳамда тўлақонли прагматик қобилиятни шакллантириш методикасига оид тавсияларни ишлаб чиқиш мумкин.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD. 03/30.12.2019.Fil/Ped83.01 ПО  
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ САМАРКАНДСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

---

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**БУЗРУКОВА МАХИНА МУХАМАДХОНОВНА**

**ПРАГМАТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ  
ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО АКТА ПРОСЬБЫ  
(на материале английского и узбекских языков)**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Самарканд – 2021**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером В2020.1.PhD/Fil1134.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном университете. Автореферат диссертации размещён на трех языках (узбекском, русском и английском (резюме)) на веб-странице Научного совета ([www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz)) и информационном образовательном портале «ZiyoNet» ([www.ziyo.net](http://www.ziyo.net)).

**Научный руководитель:** Элгазаров Жулибой Данабоевич  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** Мирсанов Гайбулло Кулмуродович  
доктор филологических наук, доцент  
Садуллаева Нилуфар Азимовна  
доктор филологических наук, доцент

**Ведущая организация:** Бухарский государственный университет

Защита диссертации состоится «7» 10 2021 г. в 10<sup>00</sup> часов на заседании научного совета по присуждению учёных степеней PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped83.01 при Самаркандском государственном институте иностранных языков. Адрес: 140104, г. Самарканд, ул. Бўстонсарой, 93. Тел.: (998 66) 238-29-37; Факс: (998 78) 210-00-18, e-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz).

С диссертацией доктора философии (PhD) по филологическим наукам можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрировано за № 60514). Адрес: 140104, г. Самарканд, ул. Бўстонсарой, 93. Тел.: (998 66) 238-29-37.

Автореферат диссертации разослан «28» сентября 2021 года.  
(реестр протокола рассылки № 30 от «21» сентября 2021 года).



**И.М. Тухтаинов**

Председатель научного совета по присуждению ученых степеней, док. пед. наук, профессор

**Ш.С. Ашуров**

Ученый секретарь научного совета по присуждению ученых степеней, канд. филол. наук, доцент

**Ш.С. Сафаров**

Председатель научного семинара на основе научного совета по присуждению ученых степеней, док. филол. наук, профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** Антропоцентрические принципы и методы анализа, сформировавшиеся в области психолингвистики, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, прагмалингвистики, корпусной лингвистики, которые постоянно развиваются в мировом языкознании, делают необходимым изучение единиц языковой системы во взаимосвязи с различными факторами коммуникативной деятельности. В частности, прагмалингвистика, одна из важнейших областей современной лингвистики, признает актуальность определения законов и принципов, обеспечивающих поток речевой деятельности, а также особенностей возникновения языковых явлений в контексте общения. Это связано, с одной стороны, с акцентом на анализе коммуникативно-прагматических особенностей языковой системы и ее основной единицы, речевой деятельности, а с другой - с тем, что вопрос о прагматическом статусе вопросительных предложений рассмотрен недостаточно.

На сегодняшний день в мировой лингвистике изучение процесса речевой деятельности представителей разных языковых культур приобретает все большее научное и практическое значение. Ряд ведущих научных центров проводит исследования единиц коммуникативной системы и закономерностей эксплицитного и имплицитного использования этих единиц в различных контекстах. В связи с этим возникает необходимость в сравнительном анализе лингвокультурологических особенностей средств выражения просьбы в английском и узбекском языках. Анализируя дискурс с точки зрения межкультурной прагматики, важно определить природу прагматических знаний собеседников, участвующих в межкультурном общении. Также необходимо определить, в какой степени прагматические знания участников общения зависят от уровня знания иностранного языка и как это влияет на их выбор языковых средств и коммуникативных стратегий.

Масштабные социально-экономические, культурные и образовательные реформы в нашей стране поставили перед узбекскими учеными ряд задач. В частности, в центре внимания находится вопрос о повышении эффективности преподавания языков на основе изучения теоретических основ иностранных языков. Особое внимание к обучению иностранным языкам в нашей стране находит отражение в нормативных документах. В частности, в Указе Президента Республики Узбекистан УП-5117 от 19 мая 2021 года поставлен ряд задач по «Развитию обучения иностранным языкам в качестве приоритета образовательной политики, радикальному повышению качества образования в этой сфере, привлечению квалифицированных кадров, повышению интереса населения к иностранным языкам»<sup>35</sup>.

---

<sup>35</sup> Постановление Президента Республики Узбекистан «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан» от 19 мая 2021 года № ПП-5117 // <https://lex.uz>

Реализация этих задач требует обширных межъязыковых лингвистических исследований.

Диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, намеченных в Указах и Постановлениях Президента Республики Узбекистан, в частности УП-4958 от 18 февраля 2017 г. «О дальнейшем совершенствовании системы послевузовского образования», УП-5847 от 8 октября 2019 г. «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», УП-5850 от 21 октября 2019 г. «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», а также ПП-1875 от 10 декабря 2012 г. «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков», ПП-3775 от 5 июня 2018 г. «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах», ПП-5117 от 19 мая 2021 г. «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», а также в других нормативно-правовых документах, касающихся данной сферы деятельности.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике.** Диссертационное исследование выполнено в рамках приоритетного направления развития науки и технологий Республики Узбекистан I «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

**Степень изученности проблемы.** Интерпретация речевых актов тесно связана с развитием лингвопрагматики, отдельного раздела лингвистики. В частности, научные труды и учебники, созданные зарубежными и узбекскими учеными, помимо выделения основных принципов прагматики, доказали, что речевые акты являются неотъемлемой частью человеческой деятельности<sup>36</sup>.

В результате научных исследований представителей оксфордской школы концепция речевых актов стала интерпретироваться как единица коммуникативной системы<sup>37</sup>, сформировалась теория речевых актов, которые стали последовательно изучаться на материале разных языков и в результате

---

<sup>36</sup> Levinson S. Pragmatics. – Cambridge University Press, 1983. – 22 p.; Leech G. Pragmatics. – Cambridge: CUP, 1983. – 419 p.; Mey J.L. Pragmatics. An Introduction. – Oxford: Blackwell, 2001. – 392 p.; Сусов И.П. Лингвистическая прагматика. Винница: «Новакнига», 2009. – 273 с.; Матвеева Г.Г., Ленец А.В., Петрова Е.И. Основы прагмалингвистики. – М.: Флинта – Наука, 2014. – 278 с.; Сафаров Ш.С. Прагмалингвистика. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2008. – 286 б.; Ҳақимов М. Ўзбек тили прагмалингвистикаси асослари. – Т.: Академнашр, 2013.– 176 б.; Ҳақимов М. Прагмалингвистика асослари. – Фарғона: Classic, 2020. – 420 б.; Нурмонов А. Синтактик бирликларнинг прагматик тамони // Танланган асарлар. III – жилд. – Т.: Академнашр, 2012. – Б. 244-248.

<sup>37</sup> Остин Дж.Л. Слово как действие //Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. - С. 22-130; Серль Дж.Р. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 170-194.

были классифицированы. Впоследствии, классификации, предложенные британскими учеными, были обобщены другими исследователями, дополнены рядом классификационных признаков, учитывающими функциональные условия речевых актов и их активацию в определенных речевых ситуациях, и применены в процессе анализа<sup>38</sup>.

Большинство ученых сосредотачивается на выделении классификационных признаков директивных речевых актов, сравнительном анализе речевых структур, принадлежащих к этому классу, а также на выявлении их социопрагматических и лингвокультурологических особенностей<sup>39</sup>. В последнее время описание функционально-семантических и прагматических особенностей реквестивных речевых актов, относящихся к классу директивов, также привлекает внимание части зарубежных исследователей<sup>40</sup>. Тем не менее, сравнительное изучение лингвокультурологических и прагматических факторов, влияющих на реализацию такого типа речевых структур в разных языках, остается актуальным. Тот факт, что эта проблема ускользнула от внимания узбекских лингвистов, также объясняет необходимость настоящего исследования.

**Связь темы исследования с деятельностью высшего образовательного учреждения, в которой выполнена работа.** Диссертационное исследование выполнено в соответствии с планом научно-исследовательской работы Самаркандского государственного университета «Вопросы функционально-стилистического и когнитивно-прагматического анализа единиц узбекского языка».

**Целью исследования** является выделение и сравнение лингвокультурологических и прагматических особенностей речевых актов

---

<sup>38</sup> Bach K. Speech acts and Pragmatics // Blackwell Guide to the Philosophy of Language, 2003. Online.; Wunderlich D. Studien zur Sprachaktheorie. – Frankfurt / Maine, 1976. – 57 p; Арутюнова Н.Д. Речевой акт // Языкознание: Большой энциклопедический словарь. – М., 1998. – С. 412-413; Богданов В.В. Классификация речевых актов // Личностные аспекты языкового общения. – Калинин, 1989.- С. 25-37; Вежицкая А. Речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. М.: Прогресс, 1986. – С. 251-275; Демьянков В.З. Доминирующие лингвистические теории в конце XX века // Язык и наука в конце 20 века. – М., 1995. – С. 239-320; Иванова И.П., Буракова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика английского языка. – М.: Высшая школа, 1981. – С. 161-281.

<sup>39</sup> Беляева Е.И. Модальность и прагматические аспекты директивных речевых актов в современном английском языке. Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – М., 1988. – 22 с.; Яковлева Г.Г. Директивный дискурс в диалогическом пространстве разных языков: строевые и функциональные аспекты описания. Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Тверь, 2005. – 22 с.; Маслова А.Ю. Коммуникативно-семантическая категория побудительности и её реализация в славянских языках (на материале сербского и болгарского языков в сопоставлении с русским). Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – М., 2009. – 25 с.; Сейтжанов Ж.Е. Инглиз ва ўзбек тилларида ундаманинг киёсий тадқиқи. Филол. фан. номзоди. дисс. ... автореферати. – Т., 1912. – 20 б.; Муминова А.А. Француз, ўзбек ва рус тилларида ундашнинг ифодаловчи тил бирликларининг лингвомаданий хусусиятлари. Филол. фани бўйича фалсафа докт. (PhD)...дисс. автореферати. – Т., 2018.- 49 б.; Шамахмудова А.Ф. Билвосита нутқий актлари мулоқот матнида воқелантирувчи этнопрагматик омиллар (испан тили мисолида). Филол. фани бўйича фалсафа докт. (PhD)...дисс. – Самарқанд, 2019.- 164 б.

<sup>40</sup> Blum-Kulka Sh., Kasper G. Investigating Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies. – Norwood, NJ: Ablex, 1989. – pp. 11, 300; Fukushima S. Requests and Culture Politeness in British English and Japanese. – Berlin : Peter Lang, 2003. – 315 p.; Trosborg A. Interlanguage pragmatics: Requests, Complaints, and Apologies. - Berlin: Mouton de Grayter, 1995. – 575 p.; Achiba M. Learning to request in a second language: A study of child interlanguage pragmatics. – Clevedon: Multilingual matters, 2003. – 220 p.; Аристова Н.С. Коммуникативный акт просьбы и его реализация в рамках высокой тональности общения // Вестник КГУ. – Казань, 2006. – № 4. – С. 73-75; Филиппова Л.В. Конвенциональное выражение просьбы в английском языке // Наука и образование. – Белово, 2003. – С. 464-469.

просьбы в английском и узбекском языках, а также выявление и сопоставительное исследование их социопрагматических показателей.

**Задачи исследования:**

анализ и обобщение мнений по теории речевых актов, существующих в мировой лингвистике;

изучение лингвистических и лингвокультурологических особенностей речевых актов просьбы с точки зрения сопоставительной лингвистики;

определение ряда вариантов речевого акта просьбы, возникающих при соблюдении стратегии категории вежливости;

определение факторов выбора коммуникационной стратегии, обеспечивающей реализацию речевого акта просьбы в сопоставляемых языках;

установление стандартов языковых и культурологических знаний, необходимых для формирования прагматической компетенции;

уточнение этнопрагматических особенностей речевого акта просьбы, которые проявляются при реализации устной и письменной коммуникативной ситуации.

**Объектом исследования** являются языковые единицы, реализующие речевой акт просьбы в английской и узбекской коммуникативных культурах.

**Предметом исследования** является изучение лингвокультурологических и прагматических особенностей речевого акта просьбы.

**Методы исследования.** В диссертации использованы метод описания, сравнения и логического обобщения, метод прагмасемантического и контекстуального анализа, а также методы статистического анализа данных, собранных в ходе экспериментальной практики.

**Научная новизна исследования** состоит в следующем:

обоснована связь лингвокультурологических особенностей единиц, выполняющих прагматическую функцию просьбы в узбекских и английских коммуникативных дискурсах, отражающих различия межъязыковых лексико-грамматических, методологических возможностей, проявляющихся в различных ситуациях, с типами коммуникативных целей и социальным статусом участников диалога, а также с коммуникативной ситуацией, письменным или устным текстом и другими видами неязыковых явлений;

доказано что, выбор коммуникативных стратегий в английском и узбекском языках при реализации прямых речевых актов в форме повелительного наклонения и косвенных речевых актов, выраженных другими видами структур, носит лингвокультурологический характер, что отражается в вариативности единиц речевой деятельности;

определено, что выбор единиц, относящихся к различным уровням языковой системы, и коммуникативных стратегий, воплощающих речевой акт, является результатом концептуальной деятельности, в которой содержание просьбы принимает форму мыслительной структуры в сознании говорящего до приобретения языковой формы;

доказано что, языковые и социальные элементы, устанавливающие межличностные отношения, и единицы речевого этикета, отражающие



культуру общения носителей английского и узбекского языков, относящиеся к категории вежливости, являются ключевым фактором в реализации речевого акта просьбы.

**Практические результаты исследования** заключаются в следующем:

выявлены межъязыковые сходства и различия национально-культурных и прагматических особенностей речевых актов просьбы, и продемонстрированы возможности ознакомления с взаимодействием и мировоззрением представителей разных этнокультур посредством анализа системы речевой деятельности;

научно и теоретически обосновано, что выявление приоритетных языковых и неязыковых факторов, обеспечивающих реализацию речевого акта просьбы в процессе коммуникации, позволит лучше овладеть навыками межкультурного общения;

доказано, что данные, собранные на основе социолингвистического исследования по выбору стратегии речевого акта в процессе коммуникативной деятельности и реализации этого действия в соответствии с требованиями категории вежливости, способствует интенсификации изучения иностранного языка.

**Достоверность результатов исследования** определяется полным соответствием использованных подходов и методов современным лингвистическим теориям и обоснованностью в отношении методологии, получением материалов анализа из достоверных источников, точной формулировкой проблемы, заключительными выводами, внедрением в практику выводов и рекомендаций, подтверждением полученных результатов полномочными структурами.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.**

Научная значимость результатов исследования заключается в теоретическом обогащении некоторых областей прагмалингвистики, лингвокультурологии и сопоставительной лингвистики, в формулировании ряда закономерностей дискурсивной деятельности в английской и узбекской языковых культурах, регулирующих формирование содержания просьбы в сознании представителей этой культуры, а также может послужить в будущем источником для изучения лингвокультурологических особенностей формирования речевых актов просьбы в разносистемных языках.

Практическая значимость результатов исследования определяется потенциалом их использования для выявления и устранения прагматической интерференции и проблем в межкультурном общении, а также для создания учебников, словарей, научных монографий в области межкультурной коммуникации, прагмалингвистики, сопоставительной лингвистики, риторики.

**Внедрение результатов исследования.** На основании разработанных методических и практических предложений по определению национально-культурных и прагматических особенностей реализации речевого акта просьбы в английском и узбекском языках:

выводы о том, что лингвокультурологические особенности языковых единиц, выполняющих прагматические функции просьбы, связаны с видами коммуникативных целей и социальным статусом участников, были использованы в фундаментальном проекте OT-F1-138 «Сравнительное изучение «Пятериц», созданных во времена Тимуридов», реализованном в Самаркандском государственном университете (руководитель проекта М. Мухиддинов) (справка Самаркандского государственного университета № 10-783 от 18 марта 2021 г.). В результате, были разработаны средства, поясняющие социальную сущность речи персонажей художественных произведений;

модель для изучения лингвокультурологических закономерностей речевых актов просьбы на основе параметров, разработанных в ходе исследования, была использована в исследовательском проекте «Анализ и создание моделей и политики регионального развития на основе оценки наследия и культурной самобытности» (справка Университета Орадья от 16 сентября 2021 года по исследовательскому проекту PN-III-P1-1.2-PCCDI-2017-0686). Применение научных результатов позволило выявить специфические национальные особенности культурного наследия и системно описать их;

результаты анализа для определения структурно-смысловых и коммуникативно-прагматических особенностей речевых актов просьбы включены в квалификационные требования для специальности магистратуры «In Tourism, Hospitality and Events» (справка Международного университета туризма «Шелковый путь» № 663 от 15 сентября 2021 г.). В результате была создана база для обогащения теоретических основ таких дисциплин, как «MAR702 - Research Methods in Tourism, Hospitality and Events», «GEOG701 – Cross Cultural Communication in Global Tourism», «MAN701 – Entrepreneurship in Tourism, Hospitality and Events», «SOC701 – Service Leadership in Hospitality». Внедрение результатов способствовало повышению качества и эффективности преподавания этих предметов, повышению уровня знаний учащихся по данным дисциплинам и улучшению учебных материалов;

выводы о том, что элементы этикета относящиеся к категории вежливости, отражают культуру общения носителей языка и являются ключевым фактором в реализации речевого акта просьбы были применены для определения теоретических основ инновационного исследовательского проекта программы Европейского Союза Erasmus + 56.1624-ERR-1-2015-UK-ERPKA2-SBHE-SP-ERASMUS +SBHE IMEP: «Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования в Узбекистане» (справка Самаркандского государственного института иностранных языков № 617 / 30.02.01 от 15 марта 2021 г.). В результате были разработаны рекомендации по формированию навыков межкультурного общения у студентов высших учебных заведений.

**Апробация результатов исследования.** Результаты данного исследования обсуждены и прошли апробацию на 8 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации всего опубликованы 19 научных работ, 7 статей - в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для издания основных результатов докторских диссертаций, 5 из которых – в республиканских и 2 в зарубежном журнале.

**Структура и объем диссертации.** Структура диссертации состоит из введения, трех глав, заключения по главам, общего заключения, списка использованной литературы и приложений. Объем диссертации составляет 154 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИSSERTАЦИИ

**Во введении** обоснованы актуальность и востребованность темы, обозначены цель и задачи, объект и предмет исследования, указано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологии республики, изложены научная новизна и практические результаты исследования, приведены сведения о научной и практической значимости полученных результатов, внедрении результатов исследования в практику, публикации результатов и структуре исследования.

В первой главе диссертации под названием **«Описание и структура системы дискурсивной деятельности»** анализируются различные взгляды ученых о понятии «дискурс», вопросы о тесной связи дискурса с прагматическим фактором, а также основные факторы этой деятельности. Также рассмотрены описательные и классификационные признаки речевых актов. У каждого дискурса есть свои прагматические особенности, и эти особенности проявляются по-разному на разных языках. По словам Р. Шмидта, «чтобы овладеть прагматическими законами изучаемого языка, нужно обращать внимание не только на лингвистическую форму выражения, но также на социальные и контекстные ситуации, в которых они адаптируются»<sup>41</sup>.

По результатам анализа различных взглядов, целью области сравнительной прагмалингвистики является изучение участия двух и более языков в коммуникативном процессе, стратегии выражения иллокутивного смысла, различие форм языковых выражений и особенности их связи с категорией вежливости.

В этой главе определены национально-культурные показатели категории вежливости. Признавая, что одним из наиболее важных способов достижения коммуникативной цели является, конечно же, следование принципам категории вежливости, такие ученые, как Лич, Лакофф, Браун и Левинсон, сформулировали правила вежливости. По словам Лича<sup>42</sup>, принцип вежливости помогает поддерживать социальный баланс между собеседниками, а это указывает на их склонность к сотрудничеству.

---

<sup>41</sup> Schmidt R., Richards J.C. Speech acts and second language learning// Applied linguistics. – 1980. – Vol. 1.–P. 143.

<sup>42</sup> Leech G. Pragmatics. – Cambridge: CUP, 1983. – 419 p.

Важным для прагматического анализа является выбор самой стратегии, в котором использование категории вежливости говорящим для достижения коммуникативной цели становится методом практических действий. Например, при изучении иностранного языка учащиеся делают выбор между языковыми формами, например, выбор между коммуникативным актом определённого лингвистического формата и допустимой альтернативой, содержащей нужную иллокуционную силу, и вежливостью. Именно на этом этапе категория вежливости выходит на первый план. Ведь выбор говорящего или пишущего определяется социальными условиями. Освоение этих правил является важным требованием для безупречного знания иностранного языка.

П. Браун и С. Левинсон<sup>43</sup> утверждают, что следует различать понятия «социальное лицо», «негативное лицо» и «позитивное лицо». «Негативное лицо» выражает стремление к независимости, свободе выражения мысли, свободе действий. Этот тип уважения отвечает требованию сохранения социальной дистанции между собеседниками.

«Позитивное лицо», в свою очередь, отвечает за стремление человека получить похвалу, одобрение окружающих. Позитивная вежливость направлена на уважение лица адресата, на проявление того, что желания адресанта совпадают с желаниями адресата. Исследователи считают, что «негативная вежливость минимизирует невежливость невежливых иллокуций, в то время как позитивная вежливость усиливает вежливость вежливых иллокуций»<sup>44</sup>.

Участники диалога выбирают подходящую стратегию, оценивая ситуацию по определенным показателям. П. Браун и С. Левинсон выделяет пять таких стратегий: 1) совершить речевое действие прямо без каких-либо дополнительных средств; 2) совершить речевое действие прямо с помощью стратегий позитивной вежливости; 3) косвенное совершение речевого действия (использование иронии, метафоры, риторических вопросов и др.); 4) исполнение речевого действия прямо с помощью стратегий негативной вежливости; 5) вообще не совершать речевое действие<sup>45</sup>.

Таким образом, стратегия вежливости занимает центральное место среди коммуникативных стратегий. Эта стратегия является обобщающей и объединяет ряд других прагматических явлений вокруг себя. Соблюдение стратегии вежливости служит руководством в человеческой дискурсивной деятельности.

Чтобы дискурсивная структура получила статус речевого акта, она должна быть «примером целенаправленной речевой деятельности, осуществляемой в соответствии с принципами и правилами речевого

---

<sup>43</sup> Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage // Goody E.N. (ed.) / Questions and Politeness. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – P. 62.

<sup>44</sup> Sifianou M. Off-record indirectness and the notion of imposition. // *Multilingua*. – 1992. – Vol. 12/1. – P. 29.

<sup>45</sup> Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage // Goody E.N. (ed.) / Questions and Politeness. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – P. 68.

поведения, принятыми в конкретном обществе»<sup>46</sup>. Из этого определения ясно, что основными показателями речевого акта являются интенциональность (наличие цели) и конвенциональность (следование стратегиям и правилам). По этой причине изучение стратегий и правил межличностного общения стало важным аспектом теории речевых актов.

Конечно, никто не может отрицать, что теоретические взгляды семиотиков таких как Ч.Пирс и Ч. Моррис, работы Х. Гумбольдта, Ш. Балли и других в области общего языкознания послужили в формировании теории речевых актов как отдельное направление. Однако основным источником этой теории является работа английского философа Дж. Остина, «How to do things with words» («Слово как действие»)<sup>47</sup>.

Дж. Остин, интересующийся структурой и дискурсивной деятельностью речевого акта утверждает, что в основе его теории лежит стратегия связывающая речь говорящего с коммуникативной целью, то есть с интенциональностью. Ученый различает локутивную, иллюкутивную и перлокутивную стадии, отмечая, что речевой акт имеет трехступенчатую структуру.

Следует отметить, что перечисленные действия (локутивные, иллюкутивные, перлокутивные) совершаются одновременно, в одном месте и в одно и то же время. Их дифференциация носит формальный характер, и только в их целостности формируется истинное дискурсивно-коммуникативное единство, то есть речевой акт.

В дополнение к понятию «иллокутивного акта» Дж. Сёрл также ввел понятие «иллокутивная функция». В теории речевых актов особое внимание уделялось иллюкутивному аспекту речевых действий. Это касается прежде всего структурного построения речевого акта, условия эффективности и классификации иллюкутивных действий. Ученый по-новому описывает структуру речевого акта и включает в его структуру пропозицию<sup>48</sup>.

Известно, что в выражении пропозиции говорится о событии в действительности и о том, когда оно произойдет. Пропозиционный акт предложения состоит из двух частей: референции относящейся к предмету или лицу, и предиката, указывающего, какой атрибут прикреплен к референту. Одно предложение может служить ориентиром для нескольких речевых актов, различающихся по своей иллюкутивной цели. Например, сравните:

- а) Пойдёт ли Гульнара на экзамен?
- б) Гульнара пошла на экзамен.
- в) Гульнара иди на экзамен!
- г) Если бы только Гульнара сдала экзамен!
- д) Были бы рады, если Гульнара сдаст экзамен!

---

<sup>46</sup> Арутюнова Н.Д. Речевой акт // Языкознание: Большой энциклопедический словарь. – М., 1998. – С. 412-413.

<sup>47</sup> Austin W.J. How to Do Things with Words. Harvard University. Oxford: Clarendon Press, 1962. – 167 p.

<sup>48</sup> Серль Дж.Р. Классификация иллюкутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 170-194.

Референт этих речевых структур - Гульнара, и ей дана уникальная особенность, предикация - «сдача экзамена». Хотя структуры связаны с одним утверждением, у них есть разные иллокуции.

Цель общения, направленная на понимание говорящим слушателя, является наиболее важным аспектом иллокуции. Иллокутивный акт направлен на достижение той или иной цели, и эта цель - «не просто донести до слушателя смысл предложения»<sup>49</sup>. Сущность иллокутивного акта проявляется в воле говорящего. По этой причине западные прагмалингвисты предпочитают сосредотачиваться на прагматическом содержании, то есть на предполагаемой цели говорящего, а не на семантическом содержании речевой структуры<sup>50</sup>.

На сегодняшний день предложен ряд вариантов классификации речевых актов, которые можно разделить на разное количество групп. На наш взгляд, наиболее лаконичной и удобной классификацией речевых актов является классификация предложенная Г.Г. Почепцовым. Отмечая, что структурные, семантические и прагматические аспекты предложения взаимосвязаны, ученый подчеркивает, что в коммуникативной среде на первый план выходит коммуникативная интенция, цель, реализующая определенную лингвистическую коммуникативную функцию. Предложение обеспечивает выполнение различных речевых актов, связанных с интенцией говорящего. Различные высказывания различаются между собой по своим иллокутивным возможностям. В связи с этими различиями выделяют следующие речевые акты<sup>51</sup>: 1) констативы (подтверждение); 2) промиссивы (обещание); 3) менасивы (угроза); 4) перформативы (поздравление, благодарность, извинение, назначение); 5) директивы бывают двух видов: инъюнктивы (приказ) и реквестивы (просьба); 6) квеситивы (вопросительные местоимения).

Вторая глава диссертации, называется **«Национально-культурные аспекты речевого акта просьбы»**, в которой изучается разделение речевого акта просьбы относящегося к группе реквестивов, на прямые и косвенные типы, подразделение косвенного речевого акта просьбы в свою очередь на конвенциональные и неконвенциональные виды. В сравниваемой английской и узбекской культурах анализируется, какая форма выражения целесообразна для использования при реализации речевого акта просьбы, относящегося к классу директивов.

Директивные речевые акты обычно подразделяются на три группы. Это прескриптивные, т.е. предписывающие выполнение действия; реквестивные, т.е. побуждающие к действию, совершаемому в интересах говорящего; суггестивные – выражающие совет.

Как известно, речевые акты с содержанием просьбы относятся к группе реквестивов. В реквестивах действие, которое говорящий побуждает

---

<sup>49</sup> Horn L. Implicature // The Handbook of Pragmatics. – Malden, Mass.: Blackwell, 2004. – P. 22.

<sup>50</sup> Почепцов О.Г. Основы прагматического описания предложения. – Киев: Высшая школа, 1986. – С. 71.

<sup>51</sup> Почепцов Г.Г. Предложение. В кн.: Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1981. – С. 164-281.

адресата совершить, не является обязательным для выполнения. Бенефициантом является либо говорящий, либо говорящий и адресат. Исполнителем и ответственным за принятие решения является адресат.

Исследователи привыкли разделять совершение речевого акта просьбы на несколько этапов. Е. Ринтелл описывает эти этапы следующим образом: 1) начало разговора; 2) обращение; 3) просьба о просьбе (*Could you do me a favour?*); 4) мотивировка просьбы; 5) собственно просьба<sup>52</sup>. По мнению Ш. Блум-Кулки, речевой акт просьбы образовывается из трех компонентов: 1) привлечение внимания; 2) вспомогательные ходы; 3) собственно просьба. К вспомогательным ходам относят начало и поддержание разговора, а также обоснование просьбы, обещания и угрозы<sup>53</sup>.

Несмотря на различие во мнениях по поводу структуры речевого акта просьбы все лингвисты рассматривают собственно просьбу как ядро просьбы, а начало разговора, просьбу о просьбе, мотивировку просьбы и другие коммуникативные ходы как поддерживающие или вспомогательные речевые акты. Вспомогательные речевые акты дополняют основной речевой акт, смягчая или увеличивая силу просьбы.

Т. Хадсон и его соавторы выделили стратегии ядра просьбы (*request head act strategies*) и стратегии вспомогательных речевых актов (*request supportive move strategies*)<sup>54</sup>. Стратегии для основного акта просьбы являются следующими:

- 1) подготовительная – запрос о состоянии, возможном для осуществления просьбы – *Can I borrow...? Could you move ...? Would you give;*
- 2) намек – *Will you be going home now?; I wasn't at the lecture;*
- 3) выражение желания – *I'd like to borrow..., I want to see...;*
- 4) косвенный перформатив – иллокуционная сила выражена модальными глаголами или глаголами, выражающими намерение – *I must ask you..., I have to ask you;*
- 5) утверждение факта – утверждение, которое не оставляет адресату никакого выбора – *I have to cancel the meeting.*

К стратегиям вспомогательных речевых актов относятся следующие:

- 1) основание для просьбы – *I forgot my notebook;*
- 2) устранение возможных возражений – *I know you are very busy...?*
- 3) уменьшение затрачиваемых усилий, необходимых для выполнения просьбы – *It shouldn't take long;*
- 4) предварительное обозначение просьбы – *I'd like to ask you something. Won't you be seeing Mary?*
- 5) извинения – *I'm sorry to bother you;*
- 6) благодарность – *Thanks for you work last week.*

---

<sup>52</sup> Rintel E. Sociolinguistic variation in pragmatic ability: a look at learners // *Journal of Sociology of language*, 1981. Vol. 27. – P. 19.

<sup>53</sup> Blum-Kulka Sh., Kasper G. Investigating Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies. – Norwood, NJ: Ablex, 1989. – pp. 11, 300.

<sup>54</sup> Hudson T., Detmer E., Brown J. Developing prototypic measures of crosscultural pragmatics. – Honolulu: University of Hawaii Press, 1995.- 198 p.

Помимо ядра просьбы и вспомогательных речевых актов существуют также усилители коммуникативного намерения (*downgrader strategies*), которые могут быть как лексико-фразеологическими, так и синтаксическими.

Большинство лингвистов рассматривают речевые действия связанные с речевым актом просьбы как феномен, влияющий на «лицо» собеседника. Как упоминалось ранее, влияние на «лицо» может быть позитивным или негативным<sup>55</sup>.

Реализация просьбы в основном влияет на «негативное лицо» слушателя, потому что говорящий ищет способ удовлетворить свои потребности с помощью слушателя. Также и сам говорящий не может избежать такого влияния. Следовательно, речевой акт просьбы оказывает такое же влияние на независимую и релевантную личность слушателя<sup>56</sup>. Поэтому говорящий стремится минимизировать указанный эффект при передаче своей просьбы слушателю.

Речевой акт просьбы в зависимости от формы выражения разделяется на прямую и косвенную просьбу. При выражении просьбы прямо или эксплицитно применяются формы императива (*Take it, please; Выпейте чашку чая!*) или декларативные выражения и перформативные шаблоны (*I want you to help me; Пожалуйста, помогите мне!*). Императивные структуры, как и перформативные выражения, используются в ситуациях неформального общения между близкими, когда желание полностью соблюдать правило вежливости к слушателю слабо или отсутствует.

Конечно, в английском есть возможность несколько смягчить прямую просьбу: модель *Do X / Don't do X* можно заменить на модель *Do X / Don't do X, please*. Например: *Hang on a minute, please; Pass me handbag, dear; Just keep it for me*. Однако при использовании таких элементов сложно изменить состояние мотивации к действию, так как, повышение уровня вежливости не влияет на прямую направленность речевого акта просьбы. Функция модификаторов здесь - обеспечить соблюдение категории вежливости. Наличие элемента «Пожалуйста» в начале предложения всего лишь усиливает иллюзию просьбы: *Please stop making that noise!*<sup>57</sup>.

Очевидно, что просьба, совершённая полностью или частично в соответствии с категорией вежливости, по сути имеет вид косвенного речевого акта. Косвенные речевые акты изучаются в отдельных группах, и основное внимание уделяется определению логической и языковой природы этих актов.

Способы и формы выражения косвенного речевого акта различны. В частности, наиболее широко используемые методы на английском и узбекском языках - это структуры на основе вопросов. С помощью вопросительной формы спрашивается возможность выполнения (или не

---

<sup>55</sup> Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage // Goody E.N. (ed.) / Questions and Politeness. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – P. 62.

<sup>56</sup> Spenser-Oatey H. Conceptualising “the relational» in pragmatics // Journal of pragmatics, 2011: doi: 10. 1016/ j. pragma. – P. 3564-3578.

<sup>57</sup> Quirk R., Greenbaum. A University Grammar of English. – L.: Longman, 1989. – P. 61.



выполнения) действия выражающую просьбу слушателем: *Can you give me a pen?* «Можете принести мне ручку?» В обычном виде косвенной просьбы не наблюдается прямое обращение к адресату, оставляя адресату возможность самостоятельно понять иллокутивный смысл: *It's cold in here;* «В комнате холодно».

Действительно, когда коммуникативная цель выражается косвенно, собеседникам несколько сложно понять друг друга. В некоторых культурах стратегия косвенной вежливости может быть не такой активной. При общении с представителями таких культур рекомендуется использовать очень осторожные приемы косвенного словесного выражения. В противном случае смысл запрашиваемой просьбы может быть неверно истолковано.

В данной работе мы воспользовались методом сравнительного языкознания и социолингвистического анализа для выявления особенностей использования речевых стратегий для выражения речевого акта просьбы в различных лингвокультурах. При этом мы сосредоточились на описании этнокультурных и этнопрагматических факторов, характерных для этих языковых сообществ. Реализация такой задачи позволяет понять существующие социокультурные особенности, асимметрии и определить уровень знаний, необходимых для общения на иностранном языке. При сравнительном анализе речевых актов просьбы, помимо изучения межъязыковых альтернативных особенностей этих действий, мы попытались найти и объяснить причины этих несоответствий, выявив различия, наблюдаемые в их возникновении.

Существует огромное количество языковых средств, способных выразить просьбу на английском и узбекском языках. Это повелительные формы, вопросительные структуры, модальные соединения, намекающие конструкции и диффузные структуры. Эти структуры образуются в разных лексико-грамматических формах и могут быть усложнены различными средствами. Однако уровень их использования и масштаб активации связаны с различными факторами, и эти факторы иногда различаются в зависимости от языка.

Конечно, необходимо полагать, что указанные коммуникативно-прагматические условия являются общими для обоих сравниваемых языков. Однако очевидно, что внешний вид, прагматическая функция и уровень реализации повелительных форм не могут полностью дублировать друг друга в английской и узбекской коммуникативных системах. Давайте попробуем сравнить предложения *Be careful!*, *Open the door!*, *Put it away!* и *You be careful; Everybody stand still*<sup>58</sup>. Хотя предложения в обеих строках имеют императивный характер, в предложениях находящихся в первой строке отсутствует личная форма подлежащего. Следует отметить, что такой тип императивной структуры является наиболее распространенной формой реализации прямой просьбы.

---

<sup>58</sup> Большая часть приведенных примеров была отобрана из Английского национального корпуса (BENC). В случаях, когда упоминаются другие источники, эти источники указываются.

Некоторые лингвисты считают, что, повелительные структуры без употребления подлежащего являются наиболее убедительными и даже грубыми средствами реализации речевого акта просьбы<sup>59</sup>. Действительно, *Open the window!*, *Stop reading the newspaper!*, *Bring me a glass of water!*, *Speak louder!* такие структуры ущемляют права (свободу) адресата и приближают просьбу к приказу. Это, в свою очередь, затрудняет достижение коммуникативной цели.

Командный тон особенно усиливается, когда в структуру добавляется эмфатичное *do*: *Do take care!*, *Do be careful!*, *Don't be long!*, *Don't stay long!*, *etc.*

Еще больше усиливается прагматический эффект императивной формы выраженной с подлежащим. В составе таких предложений подлежащее часто заменяется местоимениями второго или третьего лица. Например: *You be quiet!*, *You mind your own business, and leave this to me!*, *You come here, Jack and you go over there, Mary!*, *Somebody open this door!*, *Everybody shut there eyes!*, *Jack and Susan stand over there!*

Также замечается, что когда местоимение второго лица используется вместо притяжательного местоимения в предложении, речевой акт просьбы имеет силу угрозы: *Just you watch what you're doing!*; *Hey, you, watch what you are doing*. Сила отображаемого тона может быть дополнительно усилена в структурах отрицательной формы: *Don't you watch her!* *Don't you be so sure!*

Хорошо известно, что в английской культуре неприемлемо вмешиваться в чью-либо жизнь, открыто выражать свое мнение, поэтому действия реализующие совет или просьбу часто сочетаются со вспомогательными стратегиями извинения.

Ряд лингвистов считают, что повелительные структуры выражающие прямой речевой акт просьбы, в английской культуре свойственны речи низкого класса<sup>60</sup>. Причина такого ограничения применения повелительной формы в речевом акте просьбы может быть разной. Человеческая независимость и свобода - одна из важнейших ценностей английской культуры. Императив, с другой стороны, прямо и твердо выражает желание говорящего, и даже включение смягчающих элементов в содержание не смягчает содержание мотивации адресата к действию. Например:

*Hang on a minute, please;*

*Pass me my handbag, dear;*

*Just keep it for me.*

Даже когда некоторые из смягчающих элементов встречаются в начале разговора, тон просьбы, наоборот, становится более твердым:

*Please stop making all that noise!*

---

<sup>59</sup> Фурменкова Т.В. Средства реализации принципа вежливости в американском варианте современного английского языка. Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – М., 2005. – 24 с.

<sup>60</sup> Ларина Т.В. Доминантные черты английского вербального поведения // Филологические науки. 2007. №3. С. 71-81.

Для смягчения тона могут быть использованы вводные фразы в конце предложения (*will you, would you, could you, right, all right, OK, etc.*). В этом случае говорящий как бы получает согласие адресата.

В связи с тем, что императивная форма просьбы в английском языке звучит грубо, трудно перевести некоторые конструкции с узбекского языка на английский язык (например: «Пожалуйста, поднимитесь наверх; позвоните Лоле»).

Как отмечает Х.В. Самигова, «сравнивая языковые единицы в разных языках, можно показать их концептуально-семантическую сущность, гендерные, паралингвистические и лингвокультурологические особенности»<sup>61</sup>. Ученая отмечает, что семантически совместимых языков не существует, и это связано с тем, что разные народы имеют разные культуры, обычаи, научные и технологические процессы и условия жизни [Там же, с. 98]. Конечно, реализация прямых речевых актов просьбы не освобождается от таких национально-культурных показателей.

В узбекском языке также существует ряд языковых средств, непосредственно реализующих речевой акт просьбы. Для выполнения этой задачи адаптированы императивные, декларативные, различные диффузные структуры.

Императивная структура, основанная на повелительной форме, является основным средством выражения прямой просьбы. По предварительным наблюдениям, повелительные структуры составляют две трети речевого акта просьбы совершаемых в узбекской разговорной речи. В частности, принято использовать такие конструкции, как «Пожалуйста, позвоните руководителю», «Передайте пожалуйста книгу», «Пожалуйста, соблюдайте тишину», «Дайте пожалуйста билет до Ташкента» в различных коммуникативных ситуациях.

В монографии Зикриллаева «Язык и тело» [2018], наряду с морфологическими и парадигматическими особенностями повелительного наклонения, более подробно объясняются функциональные особенности<sup>62</sup>. По мнению ученого, в данных формах наклонения модальное значение проявляется в виде собственного желания говорящего (в I лице) и желания другого человека выполнить действие (в III лице) или мотивации к его совершению (во II лице) [Там же, С. 106].

По-видимому, смысловая составляющая «желания» одинакова для всех трех форм личности. Потому что только при наличии желания можно мотивировать, воодушевлять и упрашивать адресата совершить какое-либо действие. К мотивации можно относиться по-разному. Поэтому, М. Аскарлова одна из авторов «Грамматика узбекского языка» указывает, что форма повелительного наклонения может иметь значение от чистого приказа до запугивания, с другой стороны, даже до мольбы<sup>63</sup>. Сравните:

---

<sup>61</sup> Самигова Х.В. Инглиз ва ўзбек тилларида нутқий формулалар луғати. – Т.: Фан ва технологиялар, 2016. – 97 б.

<sup>62</sup> Зикриллаев Ф. Рух ва тил. – Т.: Фан, 2018. – 104 б.

<sup>63</sup> Аскарлова М. Ўзбек тили грамматикаси. Морфология. – Т.: Фан, 1975. – 465 б.

*Сиз саройдаги қора йўрғани миниб, шу топдаёқ яйловга жўнанг. Салим қорага айтинг, фермада ҳисоб-китобни тўғрилаб қўйсин* (Ҳ. Гулом); *Буни кўп соқинтирма, болам* (П. Қодиров);

Естественно, что во время разговора человек, ищущий способы сотрудничества с собеседником, старается смягчить тон просьбы, сделать ее более ненавязчивой. В узбекском языке, конечно же, есть запас языковых средств, которые служат для того, чтобы речевой акт выглядел вежливо при выражении прямой просьбы. В ряд этих средств можно включить следующие:

такие фразы, как «*илтимос*», «*мархамат қилиб*», которые служат знаком уважения;

аффикс *-лар* означающий уважение, местоимения «*сен и сиз*»;

ласковые формы обращения;

утверждения, снижающие значение просьбы; повторение просьбы.

В частности, при появлении элемента «пожалуйста» в структуре речи, снижается утверждающее значение речевого акта просьбы и оно приближается к предложению:

*Мени шу ишдан озод қилинг. Илтимос қиламан* [О. Ёкубов].

В узбекском, как и в английском, используются минимизаторы типа «*озгина*», «*бирозгина*», «*бир қатра*», «*бир дақиқа*», которые снижают уровень и значение просьбы. Например: «*Бир дақиқа кутиб туринг*», «*Бир ҳўплам чой қўйинг*», «*Бироздан сўнг қайтариб беринг*» ва ҳоказо. Сравните:

*Сиз шийпонга бориб бир зум дам олинг. Мен мана бу китобларни қизларга етказай* [С. Зуннунова];

*Ҳали сен ёшсан, биттагина болага ота бўлгин, жудоликнинг қанақа бўлишини биласан* [С. Аҳмад].

Таким образом, анализ подтверждает гипотезу о том, что носители узбекского языка предпочитают использовать стратегию выражающую прямую просьбу. Потому что прямое выражение, помимо того, что оно экономично, позволяет четко и доходчиво сформулировать идею. На самом деле, чем сложнее и длиннее речевая структура, тем более искусственной она становится. Но даже очень короткая структура затрудняет говорящему достижение своей коммуникативной цели. В основе навыков вербального общения лежит намерение говорящего, его цель - передать адресату смысл, который он имеет в виду. Как указывает Ш. Блум-Кулка, выбор краткого и приемлемого способа формулирования информации однозначно определяет эффективность коммуникации<sup>64</sup>.

Стоит отметить, что речевой акт просьбы принимает косвенную форму, когда выполняется с полным соблюдением категории вежливости. Косвенный речевой акт - это речевая структура, способная выражать дополнительное коммуникативное значение в дополнение к своей пропозиции. В этом случае, если говорящий занимается чередованием

<sup>64</sup> Blum-Kulka Sh. Indirectness and politeness in requests: Same or different? // Journal of Pragmatics, 1987. Vol.II. – 143 p.

пропозиции и коммуникативной цели, слушатель должен будет распознать его значение.

Выделяются два типа косвенных речевых актов: конвенциональные и контекстуально-ситуативные. Конвенциональные речевые акты обусловлены социальным институтом. Знания об этих актах входят в коммуникативную компетенцию всех нормальных носителей языка, что подтверждается способностью каждого из нас правильно интерпретировать подобные речевые акты независимо от нашего личного опыта участия или неучастия в таких ритуалах. Значение контекстуально-ситуативного косвенного речевого акта зависит от контекста, а без него не распознается. Однако подвижность языковой системы, лежащая в основе дискурсивной деятельности, придает языковым явлениям характерность изменчивости, и поэтому косвенные речевые акты также переходят из одного состояния в другое.

Невозможно отрицать тесные отношения косвенных речевых актов с категорией вежливости. Однако следует иметь в виду, что косвенное выражение может быть средством смягчения и усиления коммуникативной цели, и таким образом появляется возможность повысить эффективность воздействия на адресата. В зависимости от ситуации общения всегда наблюдается, что говорящий меняет способ выражения коммуникативной цели. Это еще раз говорит о том, что образное значение должно быть описано непосредственно в коммуникативной среде. Такого вида анализ даёт возможность изучать национально-культурные особенности и межъязыковые отношения косвенных речевых актов.

В третьей главе диссертации под названием **«Социопрагматические факторы, активизирующие речевой акт просьбы в разговорном контексте»**, анализируются межкультурные отношения дискурсивных явлений и их особенности в различных речевых ситуациях в рамках социолингвистических экспериментов.

При социолингвистическом и социопрагматическом анализе причин связанных с реализацией речевого акта просьбы, намечены следующие задачи: 1) изучить реализации речевых актов просьбы с точки зрения категории вежливости; 2) выявить причины вариации стратегии вежливости; 3) оценить прагматические компетенции изучающих иностранный язык; 4) определить степень влияния правил взаимоотношений на выбор коммуникативной стратегии.

Социолингвистический эксперимент был проведён в два этапа. На этапе исследования, направленного на анализ реализации речевого акта просьбы в письменном дискурсе, была поставлена задача подготовить и отправить по электронной почте обращения с содержанием просьбы. Всего в эксперименте приняли участие 80 респондентов, которые были разделены на три группы в соответствии с их уровнем знаний<sup>65</sup>, и им были розданы заранее

---

<sup>65</sup> Первая группа (УзбС) состоит из 30 студентов, которые должны ответить на анкету на узбекском языке; вторая группа (АнГУзбС) также состоит из 30 человек, обучающихся в магистратуре Самду и изучающих английский язык как иностранный; в третью группу вошли 20 студентов Лондонского университета, говорящих на английском языке (АнГС).

подготовленные анкеты. Цель состояла в том, чтобы наблюдать, как члены трех выбранных групп применяют категорию управления взаимоотношений в своих обращениях.

Первым из поставленных задач испытания, было сравнение сходств и различий в текстовой структуре обращений в электронной форме. Результаты анализа, выполненного с этой целью, приведены в таблице ниже (см.т табл. 1).

**Таблица 1.**

**Дискурсивная структура электронных запросов<sup>66</sup>**

Структурные части	UzbS		ESUzb		ESS	
	КОЛ-ВО 52	%	КОЛ-ВО 48	%	КОЛ-ВО 40	%
Предмет письма	30	58	40	83	36	90
Вводная часть	48	92	38	79	34	85
Просьба	52	100	48	100	40	100
Информация о завершении письма	46	88	42	87	38	95
Благодарность	44	85	46	96	40	100
Подпись	52	100	40	83	40	100

Как видно из таблицы 1, авторы электронных писем на родном и иностранном языках не владеют одинаковой компетенцией при составлении контекста. Не все испытуемые использующие иностранный язык как второй язык одинаково осведомлены с указанием предмета письма (83%), и если мы сравним это с участниками пользовавшимися родным языком, разница кажется значительной. Аналогичное отличие можно увидеть при сравнении вводных частей: вводные фразы не пропущены практически всеми носителями языка (в 48 обращениях в группе УзбС; в 34 письмах в группе АнГС), но во второй группе (АнГУзбС) это часть опущена в 10 ответах.

Основным содержанием анализируемых писем является, речевой акт просьбы. Другие части электронных обращений помогают воплотить эту прагматичную задачу в реальность. Поэтому их участие в тексте варьируется, в том числе часть предложения, намёки направленные на смягчение запроса, пространственно-временные индикаторы встречаются реже, чем другие.

Одна из задач, поставленных в процессе экспериментального исследования, заключалась в том, чтобы определить, какие стратегии реализуются при выражении цели просьбы, при этом уделялось внимание различению прямых и косвенных форм речевого акта просьбы. Анализ показывает, что респонденты, которые пишут электронное письмо на своем родном языке, предпочитают указывать запрос напрямую (60 %). Количество косвенно выраженных речевых актов просьбы в группе английских студентов намного выше, чем в остальных (70 %). Мы также выделили

<sup>66</sup>Разработка автора.

случаи намёка (то есть использование контекстуально-ситуативных речевых актов просьбы), но доля этого типа речевого акта не очень велика (15 %) (см. табл. 2).

**Таблица 2.**

**Методы выражения, использованные участниками экспериментальных групп<sup>67</sup>**

Тип стратегии	Первая группа (UzbS) 52 ответа		Вторая группа (ESUzb) 48 ответов		Третья группа (ESS) 40 ответов	
	кол-во	%	кол-во	%	кол-во	%
Прямое выражение	40	76,9	26	54,2	6	15
Косвенное выражение	11	21,1	20	41,6	28	70
Контекстуально-ситуативные речевые акты	1	1,9	2	4,2	6	15

Просьба также может быть реализована с использованием смягчающих языковых средств. Анализ ответов респондентов показал, что студенты, написавшие электронные обращения с просьбой на родном языке, использовали вдвое больше лексических единиц, чем другие. Пользователи английского языка как иностранного, с другой стороны, используют элементы *please* и *I hope* в составе речевых актов просьбы в форме *could / would* (см. таблицу 3).

**Таблица 3.**

**Уровень применения лексических модификаторов<sup>68</sup>**

Модификаторы	Количество использований				
	Первая группа (UzbS) 52 ответа	Вторая группа (ESUzb) 48 ответов	Третья группа (ESS) 40 ответов	Всего (140 ответов)	
Please; Пожалуйста	22	23	11	56	
Даунтоунеры (possibly, possible; <i>балки, имкони бўлса</i> кабилар)	16	3	12	31	
Средства приглушающие значение (a little, just; <i>бирок, озроқ</i> кабилар)	6	2	5	13	
Средства ограничения (some, any; <i>ҳар қандай, биронта</i> кабилар)	4	3	6	13	
Средства субъективации	<i>I hope, шшонманки</i>	4	17	0	21
	<i>I wonder ўйлайманки,</i>	4	3	8	15

Следующая часть анализа посвящена выявлению дискурсивных (использование основных и поддерживающих речевых актов и риторических

<sup>67</sup> Разработка автора.

<sup>68</sup> Разработка автора.

структур) и иллокутивных (выбор стратегии) особенностей электронных запросов. При этом положительная и отрицательная оценка речевых актов определялась исходя из действующих социальных норм (см. таблицу 4).

**Таблица 4**

**Количество пояснительных действий в тексте электронных писем<sup>69</sup>  
(в процентах)**

Стратегии	Группа UzбS	Группа ESUzb	Группа ESS
1. Приветствия	97,6	96,2	100
2. Извинения за просьбу	74,7	73,1	92,7
3. Подготовительная (запрашивает о возможности осуществления просьбы)	24,3	14,6	15,5
4. Выражение уважения	11,0	12,3	4,4
5. Принять во внимание положение адресата	10,3	9	5,2
6. Извинения	14,8	12,5	15,6
7. Уверять о дальнейшем сотрудничестве	7,0	6,2	18,3
8. Благодарность	40,2	57,2	68,4
9. Compliment	44,8	67,1	75,6
10. Подпись	100	100	100

Анализ текстов собранных электронных писем показывает, что компетентность разных культур писать запросы неодинаковы. В то же время очевидно, что реализация риторических и методических действий часто зависит от лица и индивидуального стиля каждого адресанта. Это, в свою очередь, требует анализа образцов, отражающих дискурсивную деятельность индивидов. Учитывая это, на следующем этапе были отобраны письма трех представителей от каждой группы и проведены анализы запросов в комбинации социально-прагматическими и демографическими показателями.

На этом этапе социолингвистического исследования выяснили что, правила категории вежливости отражающие культуру общения носителей языка, оказались ключевым фактором в реализации речевого акта просьбы и выявили случаи прагматического вмешательства, которое могло произойти в процессе межкультурного общения.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

По результатам исследования можно сделать следующие выводы:

1. Обосновано что, речевой акт просьбу относится к классу директивов и выражается с помощью лексических и грамматических средств, имеющихся в языковой системе. Количество и уровень использования этих средств имеет свои особенности для каждого языка, и их речевая реализация часто

<sup>69</sup> Разработка автора.



определяется возможностями системы. В частности, поскольку грамматическая система узбекского языка богата повелительными формами, их роль в формировании речевых структур с содержанием просьбы особенная.

2. Анализ обстоятельств, обеспечивающих реализацию просьбы в различных коммуникативных ситуациях, показывает, что существуют существенные различия в дискурсивной деятельности носителей английской и узбекской культур. Хотя представители обеих культур склонны следовать вежливости, но используемые коммуникативные стратегии и набор языковых средств не совпадают. Это особенно заметно при выборе стратегий поддерживающих речевого акта просьбы и выборе лексических, грамматических, синтаксических смягчителей иллокутивной силы, которые помогают эффективно выполнять прагматическую задачу в поддержании гармоничных условий общения и достижении коммуникативных целей.

3. Очевидно, что различия между английскими и узбекскими культурами отражаются в использовании языка, в речевой деятельности. Поскольку в английской культуре преобладает индивидуализм, ее представители не принимают во внимание социальный статус собеседника в процессе коммуникации (в том числе в случае реализации просьбы). Узбекская культура характеризуется более коллективным духом, и взаимодействие людей в значительной степени определяется социальным статусом.

4. Межкультурная прагматика заново сформировавшаяся область науки, которая в основном занимается анализом лингвокультурных особенностей реализации речевых актов. Этот тип анализа обычно можно проводить в двух направлениях. В первом изучается проблема межъязыковой вариации языковых средств для выполнения той или иной прагматической задачи с прагмалингвистической точки зрения. Второе направление носит социопрагматический характер, ориентируясь на изучение социокультурных факторов при выборе коммуникативной стратегии. В данном исследовании была предпринята попытка гармонизировать оба направления и проанализировать взаимосвязь лингвистических и неязыковых показателей реализации единиц речевой деятельности.

5. Результаты эксперимента позволили определить причины различных форм прагмалингвистической интерференции, возникающих в условиях общения узбекской культуры на английском языке. В сознании тех, кто общается на иностранном языке, сохраняется характерная для родного языка шаблон акта просьбы, и в процессе разговора невольно продолжает ее использовать. В результате усиливаются коммуникативные стратегии, не соответствующие нормам других культур, и допускаются межъязыковые социопрагматические транспозиции.

6. Достижение речевого акта просьбы не всегда определяется его исполнением, и это отражается в дискурсивной деятельности. Ведь коммуникативное действие происходит в категории вежливости и под влиянием национального менталитета. Анализ показывает, что эмоциональная окраска языковых единиц, используемых респондентами-

узбеками при реализации речевого акта просьбы, очевидна. Отношение англоговорящих к реализации просьбы несколько нейтральное и формальное.

7. Выводы и результаты, полученные в ходе исследования, показывают важность изучения прагмалингвистических, лингвокультурологических, когнитивных аспектов дискурсивной деятельности различных культур для развития современной лингвистики. Такой подход также имеет большое практическое значение, так как полученные результаты уже создают основу для формирования знаний и навыков, необходимых для эффективного общения на иностранном языке.

8. При тщательном изучении ответов на раздаваемые в ходе эксперимента анкеты выяснили системные и несистемные, конвенционально-ситуативные признаки сходства и различия выполнения речевых актов. Это, в свою очередь, свидетельствует о том, что стиль общения не всегда связан с культурной нормой, и иногда имеет индивидуальный характер. Это особенно часто встречается в контексте отношений между вежливыми и грубыми вариантами речевой деятельности.

9. Ясно, что языковые, социальные, культурные и контекстные факторы взаимодействуют в контексте коммуникации с содержанием просьбы. Однако сложно напрямую дифференцировать степень участия каждого из этих факторов в выборе языковых средств. Следовательно, необходимо учитывать долю других дополнительных факторов, таких как возраст, пол, образование говорящих. Кроме того, ответ и последующие действия адресатов, получивших запрос, также косвенно влияют на выбор коммуникативной стратегии.

10. Одной из перспективных задач сравнительной типологии является масштабный анализ лингвокультурных, социально-духовных, лингвистических показателей реквестивных прагматических целей в разных языках. На основе исследований в этой области можно найти способ преодоления недорозумений, возникающих в процессе межкультурного общения, а также разработать рекомендации по методике формирования полной прагматической компетенции.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD. 03/30.12.2019.Fil/Ped83.01 AWARDING  
SCIENTIFIC DEGREES AT SAMARKAND STATE INSTITUTE OF  
FOREIGN LANGUAGES**

---

**SAMARKAND STATE UNIVERSITY**

**BUZRUKOVA MAKHINA MUKHAMADKHONOVNA**

**PRAGMATIC AND LINGUOCULTURAL FEATURES OF REQUESTIVE  
SPEECH ACT (ON THE MATERIAL OF THE ENGLISH AND UZBEK  
LANGUAGES)**

**10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies**

**ABSTRACT**

**of the dissertation of doctor of philosophy (PhD) on philological sciences**

**Samarkand - 2021**

**The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2020.1.PhD/Fil1134.**

The doctoral thesis has been carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been on the webpage of the Scientific Council at [www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz) and on the web-site of information-educational portal «Ziyonet» [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)

**Scientific consultant:** **Eltazarov Juliboy Danaboyevich**  
Doctor of Philological sciences, professor

**Official opponents:** **Mirsanov Gaybullo Qulmurodovich**  
Doctor of Philological sciences, associate professor

**Sadullaeva Nilufar Azimovna**  
Doctor of Philological sciences, associate professor

**Leading organization:** **Bukhara State University**

The defense of the thesis will take place on «7» 10, 2021 at 10<sup>00</sup> at a meeting of Scientific Council № PhD. 03/30.12.2019.Fil/Ped83.01 at the Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140104, Samarkand city, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (998 66) 238-29-37; Fax: (998 78) 210-00-18, e-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz)

A typescript variant of the doctoral thesis is available at the Informational-resource center of Samarkand State Institute of Foreign Languages (registered under №60911) Address: 140104, Samarkand city, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (998 66) 238-29-37.

The abstract of doctoral thesis was circulated on «22» September, 2021.  
(Registry record № 30 dated «21» September 2021.)



**I.M. Tukhtasinov**  
Chairman of the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Pedagogical Sciences, professor

**Sh.S. Ashurov**  
Scientific secretary of the Scientific Council on award of scientific degrees, Candidate of Philological Sciences, Associate professor

**Sh.S. Safarov**  
Chairman of the scientific seminar at the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, professor

## INTRODUCTION (annotation of PhD thesis)

**The aim of the research work** is to distinguish and compare the linguocultural and pragmatic features of requestive speech structures in English and Uzbek, as well as their sociopragmatic indicators.

**The object of the research** are the linguistic units expressing the requestive speech act in the English and Uzbek communicative cultures.

**The scientific novelty of the research** is as follows:

substantiated the connection between the linguoculturological features of units performing the pragmatic function of a request in Uzbek and English communicative discourses, reflecting the difference in interlingual lexicogrammatical, methodological capabilities manifested in various situations with the types of communicative goals and social status of the participants in the dialogue, as well as with the communicative situation, written or oral text and other types of non-linguistic phenomena;

it is proved that, when choosing communication strategies in English and Uzbek languages, the implementation of direct speech acts in the form of an imperative mood and indirect speech acts expressed by other types of structures has linguistic and cultural nature, which is reflected in the variation of units during speech activity;

it is substantiated that the choice of units belonging to different levels of the language system and communication strategies that embody a speech act is the result of conceptual activity, in which the content of the request takes the form of a mental structure in the speaker's mind before acquiring a linguistic form;

it is proved that linguistic, social elements that establish interpersonal relations and units of speech etiquette reflecting the culture of communication of native speakers of English and Uzbek belonging to the category of politeness are a key factor in the implementation of the requestive speech act.

**Implementation of research results.** Based on the developed methodological and practical proposals in determining the national-cultural and pragmatic features of the occurrence of a requestive speech act in English and Uzbek:

the results concerning the linguoculturological features of linguistic units performing pragmatic functions of a request are associated with the types of communicative goals and the social status of the participants were used in the fundamental OT-F1-138 project «Comparative study of the» Fives «created during the Timurids» conducted in Samarkand State University (project manager M. Mukhiddinov). (Reference from Samarkand State University No. 10-783 dated March 18, 2021). As a result, there were developed tools to explain the social essence of speech of characters in works of art;

a model for the study of linguocultural patterns of speech acts of request based on the parameters developed during the study was used in the research project «Analysis and creation of models and policies of regional development based on the assessment of heritage and cultural identity» (Reference from the University of Oradea dated September 16, 2021 according research project №PN-

III-P1-1.2-PCCDI-2017-0686). The application of scientific results made it possible to identify specific national features of the cultural heritage and describe them systematically;

the results of the analysis to determine the structural-semantic and communicative-pragmatic features of a requestive speech acts are included in the qualification requirements for master's specialties «In tourism, hospitality and events» (Reference from the International University of Tourism «Silk Road», No. 663 dated September 15, 2021). As a result, there was a basis for enriching theoretical foundations of such disciplines as MAR702 - Research methods in tourism, hospitality and events, GEOG701 - Intercultural communication in global tourism, MAN701 - Entrepreneurship in tourism, hospitality and events, SOC701 - Leadership in the field of hospitality services. The implementation of the results helped to improve the quality and efficiency of teaching these subjects, improve the level of knowledge of students in these subjects and improve teaching materials;

the conclusions and analysis of the study that the elements of etiquette related to the category of politeness, reflecting the culture of communication of native speakers, are a key factor in the implementation of the speech act of request were used to determine the theoretical foundations of the innovative research project of the European Union program Erasmus +, 56.1624-ERR-1- 2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: «Modernization and internationalization of the processes of the higher education system in Uzbekistan» (Reference of the Samarkand State Institute of Foreign Languages No. 617 / 02.30.01 dated March 15, 2021). As a result, recommendations were developed for the formation of intercultural communication skills among students of higher educational institutions.

**The volume and structure of the thesis.** The volume and structure of the thesis corresponds to its purpose and objectives and it consists of an introduction, three chapters, conclusion, a list of references and appendixes stated on 154 typewritten pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; part I)**

1. Бузрукова М.М. Ўзбек бадий матнида ундаш конструкциялари // «Хорижий филология»- Самарқанд, 2020. - 1 (74). - Б. 108 – 112. (10.00.00. № 10.)

2. Buzrukova M.M. Methods of expressing incentives in uzbek language // «International Journal of Psychosocial Rehabilitation» – Great Britain, 2020.- Volume 24, Issue 9. - P. 3664-3668 (SCOPUS).

3. Buzrukova M.M. The study of speech act as a unit of discursive activity // NOVATEUR PUBLICATIONS JournalNX- A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal ISSN: No: 2581 - 4230. Volume 6, Issue 9, 2020. - P. 5-11. (Impact factor 7.3)

4. Бузрукова М.М. Дискурсив фаолият ва ҳурмат категориясининг воқеланиши // Вестник КГУ им. Бердаха – Научный журнал –Нукус, № 2 (47) 2020. - С. 304-307. (10.00.00. № 12.)

5. Бузрукова М.М. Бевосита ифодаланган илтимос нутқий актининг лисоний-маданий хусусиятлари // «Хорижий филология»- Илмий-услугий журнал- Самарқанд, 2020. - 3 (76). - Б. 63 – 68. (10.00.00. № 10.)

6. Бузрукова М.М. Дискурсив фаолият кечишининг асосий омиллари // «Илмий Ахборотнома» – С.: СамДУ, 2020. – 6 (124). - Б. 32-37. (10.00.00. № 6.)

7. Бузрукова М.М. Социолингвистик тадқиқ амалларини бажариш шартлари // «Тамадду нури» - Илмий, ижтимоий-фалсафий, маданий-маърифий, адабий-бадий журнал - Нукус, 2020. - №5. - Б. 58-61. (10.00.00. № 28.)

8. Buzrukova M.M. National-cultural aspects of the requestive speech act // Proceedings of Online International Conference on Advances in Scientific Research and Developments Organized by Novateur Publications, Pune, Maharashtra, India JournalNX- A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal ISSN: 2581-4230, 2020. - P. 142-143.

9. Buzrukova M.M. The importance of usage direct requestive speech act in human resource development // Human resources: problems, solution, perspectives. Халқаро илмий-амалий конференцияси материаллар тўплами. – С.: СамДУ, 2021йил. - P. 323-325.

10. Бузрукова М.М. Илтимос нутқий актининг ўзбек лисоний маданиятида воқеланишининг прагматингвистик кўрсаткичлари // «Таълим тизимида инновацион жараёнларни жадаллаштириш»: Республика илмий-амалий анжумани материаллари тўплами. – Қашқадарё вилояти халқ таълими ходимларини қайта тайёрлаш ва уларнинг малакасини ошириш ҳудудий маркази, 2021. - Б. 137-140.

11. Бузрукова М.М. Матбуот тилидаги неологизмлар хусусида // *Замонавий тилшунослик ва деривацион қонуниятлар*. Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – С.: СамДЧТИ, 2016. - Б. 141-144.

## **II бўлим (II часть; part II)**

12. Бузрукова М.М. Некоторые формы организации речевой деятельности учащихся (Обзор британского издания) // *«Инновационная наука» - Международный научный журнал- Россия, 2016.-№3. - С. 159-162.*

13. Бузрукова М.М. Английские возвратные и усилительные местоимения // *«Символ науки»- Международный научный журнал- Россия, 2016.-№3. - С. 130-132.*

14. Бузрукова М.М. Языковая коммуникация как социолингвистическое явление // *«Перспективные направления развития экономики региона в современных условиях» Сбор.труд. Международной научно-практической конференции. - Россия, Невинномыск: Невинномыский Государственный Гуманитарно-технический институт, 2012. - С. 703-707.*

15. Бузрукова М.М. Дискурсив фаолият ва ҳурмат категориясининг воқеланиши // *«Буёқ Ипак Йўлида умуминсоний ва миллий қадриятлар: тил, таълим ва маъданият» – Самарқанд, халқаро конференция материаллари, 2020. - Б. 172-173.*

16. Бузрукова М.М. Отражение категории этикетности в косвенных речевых актах // *«Международные образовательные, научные и социально-культурные технологии: векторы развития»: Международная научно-практическая конференция. – Самарқандский государственный институт иностранных языков, 2020. - С. 284-286.*

17. Buzrukova M.M. Linguocultural features of the indirect requestive speech act // *«International conference on foreign language teaching and applied linguistics» – Самарқанд, «Ипак йўли» туризм халқаро университети, 2020. - Б. 36-40.*

18. Бузрукова М.М. Илтимос нутқий актининг ўзига хос хусусиятлари // *«Хорижий адабиётшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб масалалари»: Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – С.: СамДЧТИ, 2020. - Б. 191-194.*

19. Бузрукова М.М. Нутқий актнинг дискурсив фаолият бирлиги сифатида ўрганилиши // *«Тилшуносликдаги замонавий йўналишлар: муаммо ва ечимлар»: Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Андижон давлат университети, 2021. - Б. 133-134.*



Автореферат Самарқанд давлат чет тиллар институти  
«Хорижий филология: тил, адабиёт, таълим» журнали таҳририясида  
таҳрирдан ўтказилди (17.09.2021 йил).



2021 йил 20 сентябрда босишга рухсат этилди:  
Офсет босма қоғози. Қоғоз бичими 60×84<sub>1/16</sub>.  
«Times» гарнитураси. Офсет босма усули.  
Ҳисоб-нашриёт т.: 2,8. Шартли б.т. 2,4.  
Адади 100 нусха. Буюртма № 21/09.

---

СамДЧТИ нашр-матбаа марказида чоп этилди.  
Манзил: Самарқанд ш., Бўстонсарой кўчаси, 93.